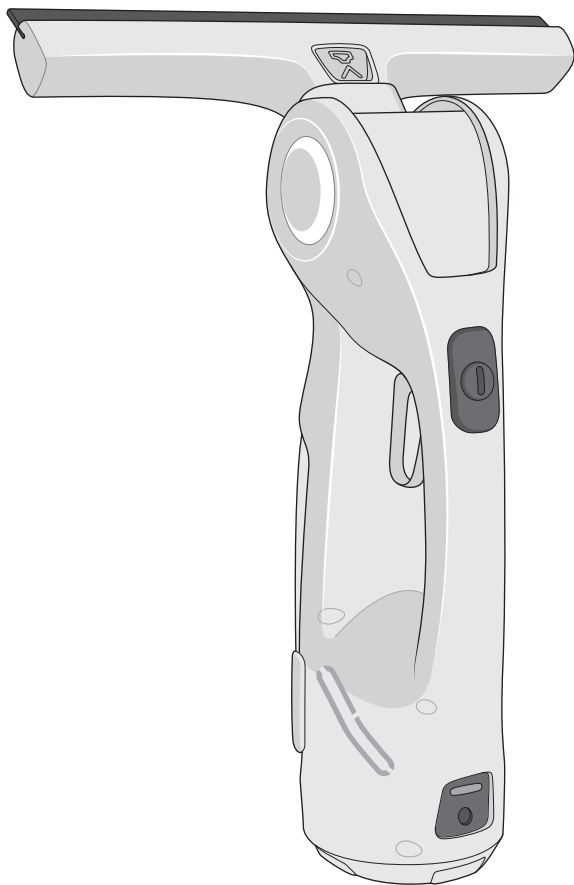


# Dirt Devil®

## DD 400

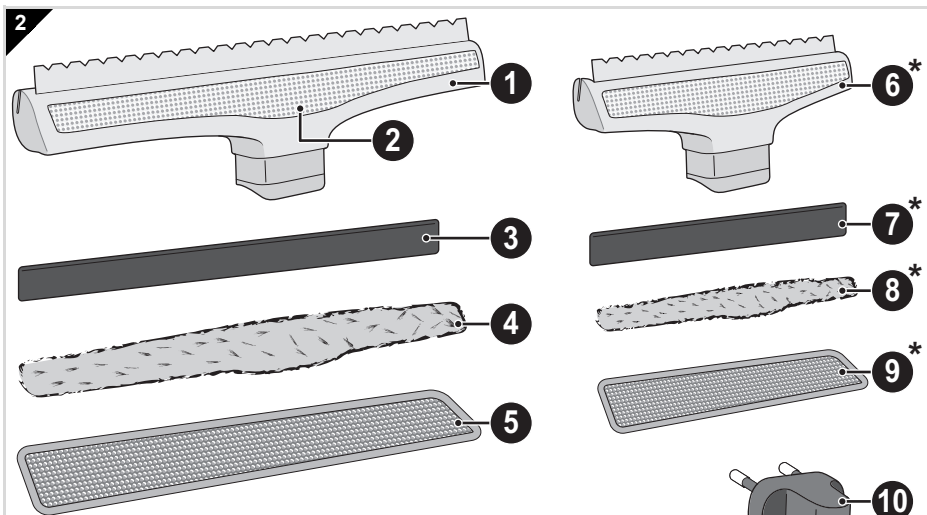
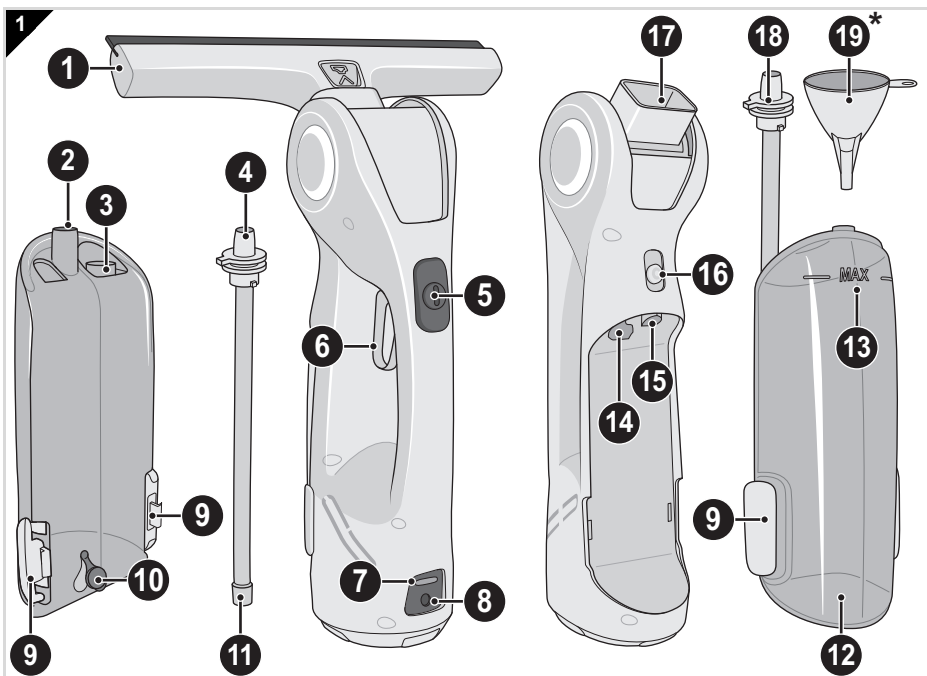


**NL** Raamzuiger  
Bedieningshandleiding  
..... 45 – 58

**ES** Limpiador de cristales  
Manual de instrucciones  
..... 59 – 72

**IT** Aspiravetri  
Istruzioni per l'uso  
..... 73 – 86

**TR** Cam temizleyici  
Kullanım Klavuzu  
..... 87 – 100



\* optional (das heißt je nach Ausstattung im Lieferumfang enthalten oder nicht)

\* optional (i.e. depending on the equipment, may or may not be included in the scope of delivery)

\* option (c.-à-d. suivant l'équipement fourni avec ou non)

\* optioneel (d.w.z. afhankelijk van uitrusting meegeleverd of niet)

\* opcional (estará incluido o no en el volumen de suministro según el equipamiento)

\* a titolo di opzione (vale a dire a seconda della rispettiva dotazione compreso o non nel volume di fornitura)

\* opsiyonel (yani donanma göre teslimat kapsamında veya yok)

# 1 Overzicht

## Hartelijk dank!

Wij zijn blij dat u gekozen hebt voor de raamzuiger DD400!  
Wij hopen dat het nieuwe apparaat voldoet aan uw verwachtingen!

---

<b>1</b>	<b>Overzicht .....</b>	<b>45</b>
	Overzichtstekening bij de raamzuiger, afb. 1 .....	2
	Overzichtstekening bij toebehoren en reserveonderdelen, afb. 2 .....	2
	Overzicht raamzuiger .....	46
	Overzicht toebehoren en reserveonderdelen .....	46
	Technische gegevens .....	47
	Garantie .....	47

---

<b>2</b>	<b>Veiligheidsinstructies .....</b>	<b>48</b>
	2.1 m.b.t. deze handleiding .....	48
	2.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen .....	48
	2.3 m.b.t. de stroomvoorziening .....	49
	2.4 over de accu .....	49
	2.5 over raamreiniger en spuitstraal .....	50
	2.6 bij een defect apparaat .....	50
	2.7 m.b.t. het doelmatig gebruik .....	51

---

<b>3</b>	<b>Monteren en accu opladen .....</b>	<b>52</b>
	3.1 Uitpakken en in elkaar zetten .....	52
	3.2 Accu laden .....	53

---

<b>4</b>	<b>Ramen wassen .....</b>	<b>54</b>
	4.1 Vullen met vers water .....	54
	4.2 Raam bevochtigen en reinigen .....	55

---

<b>5</b>	<b>Na het ramen wassen .....</b>	<b>56</b>
----------	----------------------------------	-----------

---

<b>6</b>	<b>Problemen verhelpen .....</b>	<b>57</b>
	6.1 Voordat u de raamzuiger opstuurt .....	57
	6.2 Accu demonteren .....	58
	6.3 Raamzuiger, accu en oplader verwijderen .....	58

---

# 1 Overzicht

## Overzicht raamzuiger

(afb. 1, > pagina 2)

- |  |   |
|--|---|
| 1 Zuigkop (voorbeeld)<br>Meer informatie over zuigkoppen, trekkerlippen en trekkerdoeken zie afb. 2.   | 8 Laadbus   |
| 2 Aansluitstuk vuilwatertank   | 9 Ontgrendelingstoetsen van de watertank                            |
| 3 Opname voor vers water-slang   | 10 Sluiting vuilwatertank   |
| 4 Aansluitstuk vers water  | 11 Vers water-slang   |
| 5 Aan/Uit-schakelaar   | 12 Watertank  |
| 6 Sproeitoets  | 13 MAX-markering  |
| 7 Laad-/bedrijfslamp<br>- knippert tijdens het opladen<br>- constant verlicht indien aangesloten en helemaal opgeladen<br>- constant verlicht indien raamzuiger ingeschakeld | 14 Opname voor aansluitstuk vers water                              |
|  | 15 Opname voor aansluitstuk vuilwater                               |
|  | 16 Spuitkop   |
|  | 17 Opname voor zwenkbare zuigkop                                    |
|  | 18 Vergrendeling van de vers water-slang                            |
|  | 19* Vultrechter (optioneel*)  |
|  | * optioneel (d.w.z. afhankelijk van uitrusting meegeleverd of niet) |

## Overzicht toebehoren en reserveonderdelen

(afb. 2, > pagina 2)

- |   |  |
|---|--|
| 1 Zuigkop (28 cm)                               | 6* Zuigkop (17 cm) (optioneel*)        |
| 2 Klittenband voor de bevestiging van de doeken | 7* Trekkerlip (17 cm) (optioneel*)     |
| 3 Trekkerlip (28 cm)                            | 8* Microvezeldoek (17 cm) (optioneel*) |
| 4 Microvezeldoek (28 cm)                        | 9* Grof vuildoek (17 cm) (optioneel*)  |
| 5 Grof vuildoek (28 cm)                         | 10 Oplader                             |



De volgende toebehoren en reserveonderdelen kunt u nabestellen:

Artikelnr.	Beschrijving / Inhoud
0400001	8-delige 28-cm-toebehoren-set bestaande uit: 2x rubberlip (28 cm) + 3x microvezeldoek (28 cm) + 3x grof vuildoek (28 cm)
0400002	6-delige 17-cm-toebehoren-set bestaande uit: 1x afzuigkop (17 cm) + 1x rubberlip (17 cm) + 2x microvezeldoek (17 cm) + 2x grof vuildoek (17 cm)
0400003	8-delige 17-cm-toebehoren-set bestaande uit: 2x rubberlip (17 cm) + 3x microvezeldoek (17 cm) + 3x grof vuildoek (17 cm)
0400006	1 oplader

Deze zijn verkrijgbaar bij onze servicepartner > pagina 101, „International Service“.

# 1 Overzicht

## Technische gegevens

Soort apparaat	: Raamzuiger
Modelnaam	: DD400
Model	: DD400, DD400-X (X=0–9)
Accu	: Li-ion, 3,6 V
Oplaadduur	: 2 h
Bedrijfsduur	: 30 min
Vermogen	: 14 W
Voedingsingang	: 100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Voedingsuitgang	: 5,5 V DC, 0,6 A
Vers water-tank	: 125 ml
Vuilwatertank	: 125 ml
Breedte van de trekker	: 17 cm; 28 cm (afhankelijk van de uitrusting van het apparaat)
Gewicht (met lege tank)	: ca. 800 g
Beschermingsklasse oplader	: II  , beschermende isolatie
Beschermingsklasse raamzuiger	: IPX4  , spatwaterbestendig



Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden.  
© Royal Appliance International GmbH

## Garantie

Voor zover u het apparaat als consument binnen de Europese Unie hebt gekocht, geldt als minimale standaard voor fabrieksgarantie de desbetreffende omzetting van EU-richtlijn 1999/44/EG in nationaal recht.

In niet-EU-landen gelden de in het betreffende land geldende minimale eisen waaraan een garantie moet voldoen.

Uitgesloten zijn batterijen en accu's die als gevolg van normale slijtage of een ondeskundige omgang kapot zijn gegaan resp. waarvan de levensduur verkort is.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 m.b.t. deze handleiding

Lees de bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Berg de handleiding goed op. Als u dit apparaat aan een ander doorgeeft, voeg er dan ook de bedieningshandleiding bij.

**Het niet in acht nemen van deze handleiding kan zwaar letsel of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.**

Voor schade ontstaan door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.



**WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.



**OPGELET:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

**AANWIJZING:**

Benadrukt tips en informatie.

### 2.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen

■ Deze apparaten kunnen door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben.

■ Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan.

■ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

■ Verpakkingsmaterialen en kleine onderdelen mogen niet worden gebruikt om mee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.

## 2 Veiligheidsinstructies

■ Kinderen onder de 8 jaar moeten uit de buurt worden gehouden van de raamzuiger, de oplader en de opladerkabel, zolang deze ingeschakeld zijn, met het stopcontact verbonden zijn of afkoelen.

---

### 2.3 m.b.t. de stroomvoorziening

De raamzuiger wordt met elektrische stroom opgeladen. Daarbij bestaat altijd het gevaar van een elektrische schok. Let daarom vooral op het volgende:

■ Raak de oplader nooit aan met natte handen. Dompel de raamzuiger of de oplader nooit in water of andere vloeistoffen.

■ Trek altijd direct aan de oplader als u de oplader uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de opladerkabel.

■ Zorg ervoor dat de opladerkabel niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking kan komen.

■ Laad de raamzuiger alleen op als de op de oplader vermelde elektrische spanning overeenkomt met die van uw stopcontact.

■ Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de raamzuiger op te laden.

■ Controleer de opladerkabel op eventuele beschadigingen voordat u de oplader gebruikt. Gebruik nooit een oplader waarvan de stekker of de kabel beschadigd is.

■ Zorg er voor het reinigen of onderhouden van de raamzuiger voor, dat de oplader niet is aangesloten.

---

### 2.4 over de accu

Als er verkeerd met accu's omgegaan wordt, bestaat er verwondingsgevaar.

■ Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de accu van de raamzuiger op te laden.



## 2 Veiligheidsinstructies

- Probeer niet om de accu te vervangen.

Alle verdere gevaren in de omgang met de accu ontstaan pas na het demonteren ervan en zijn daarom onder ▷ *hoofdstuk 6.2*, „Accu demonteren“ alsmede ▷ *hoofdstuk 6.3*, „Raamzuiger, accu en oplader verwijderen“ opgesomd.

---

### 2.5 over raamreiniger en spuitstraal

- Richt de spuitstraal nooit op de binnenruimte van ovens of op voorwerpen, die elektrische componenten bevatten, zoals stopcontacten.
  - Richt de spuitstraal altijd op de te reinigen ondergrond. Richt de spuitstraal nooit op personen. Kijk nooit in de spuitkop.
  - Bewaar de raamreiniger buiten bereik van kinderen. Als het ingeslikt wordt, bestaat vergiftigingsgevaar!
  - Het reinigingsmiddel dat u gebruikt, moet uitdrukkelijk geschikt zijn voor gebruik in een raamzuiger. Maak nooit gebruik van reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddelen bevatten (verdunner, benzine, aceton), sterk zure of sterk basische reinigingsmiddelen of van alle soorten agressieve reinigingsmiddelen, noch van was, politoer of schuurmiddelen.
  - Neem de doserings- en gebruiksaanwijzingen op de verpakking van de raamreiniger in acht.
- 

### 2.6 bij een defect apparaat

- Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of de Dirt Devil-klantenservice, ▷ *pagina 101*, „International Service“.
- Nooit een defect apparaat gebruiken of opladen! Als de raamzuiger, de oplader of de opladerkabel ervan beschadigd zijn, moeten ze door de fabrikant, zijn klantenservice of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.



## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.7 m.b.t. het doelmatig gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

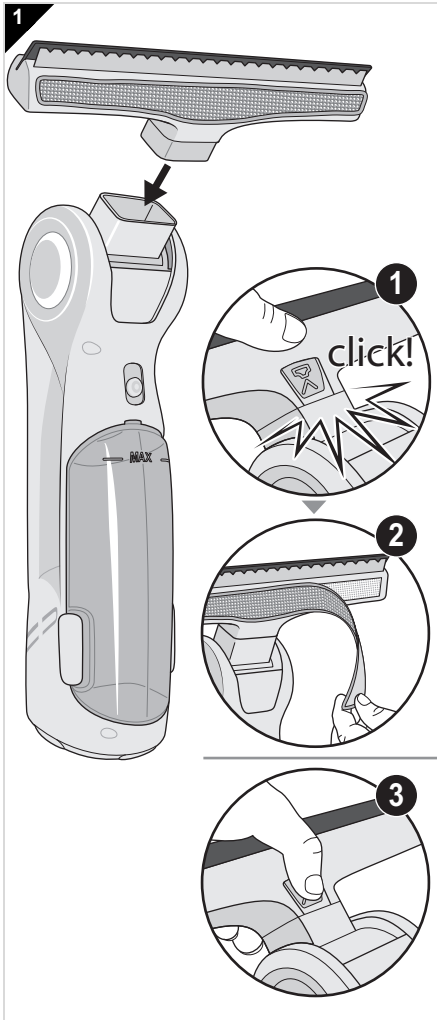
Gebruik de raamzuiger uitsluitend voor het reinigen van licht vervuilde, bevochtigde ramen, spiegels, douchecabines, tegels etc. Elk ander gebruik geldt als niet-doelmatig en is verboden.

Verboden is met name:

- Gebruik voor het opzuigen van stof, grof vuil of vloeistofhoeveelheden meer dan 125 ml.
- Sterk vervuilde ondergrond moet voorgereinigd worden, voordat u de raamzuiger kunt gebruiken.
- Gebruik in de buitenlucht bij temperaturen rond het vriespunt en daaronder. De raamzuiger kan daarbij beschadigd raken.
- Gebruik in de omgeving van niet-vloeistofbestendige voorwerpen en ondergrond. Deze voorwerpen en ondergrond kunnen beschadigd raken.
- Gebruik, als de raamzuiger of de oplader in water werden ondergedompeld.
- Gebruik op niet-verticale of zelfs horizontale oppervlakken. Daarbij kan water naar buiten komen.
- Zelfstandige reparatie-ingrepen, zoals accuvervanging.
- Gebruik van niet-originele toebehoren.

# 3 Monteren en accu opladen

## 3.1 Uitpakken en in elkaar zetten



1. Pak het apparaat en alle toebehoren uit.
2. Controleer de inhoud op intactheid en volledigheid (afb. 1 en afb. 2).

### AANWIJZING:

Als u transportschade constateert of mocht er iets ontbreken, neem dan onmiddellijk contact op met handelaar.

### △ OPGELET:

Transporteer/verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de verpakking. Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

3. Steek de zuigkop met kracht in de opname (afb. 1). Deze moet hoor- en voelbaar vastklikken (afb. 1/1).
4. Selecteer een trekkerdoek en breng deze op het klittenband aan (afb. 1/2):
  - Microvezel (afb. 2/4 of 8): voor licht vervuilde ondergrond
  - Grof vuildoek (afb. 2/5 of 9): voor sterker vervuilde, ongevoelige oppervlakken

### △ OPGELET:

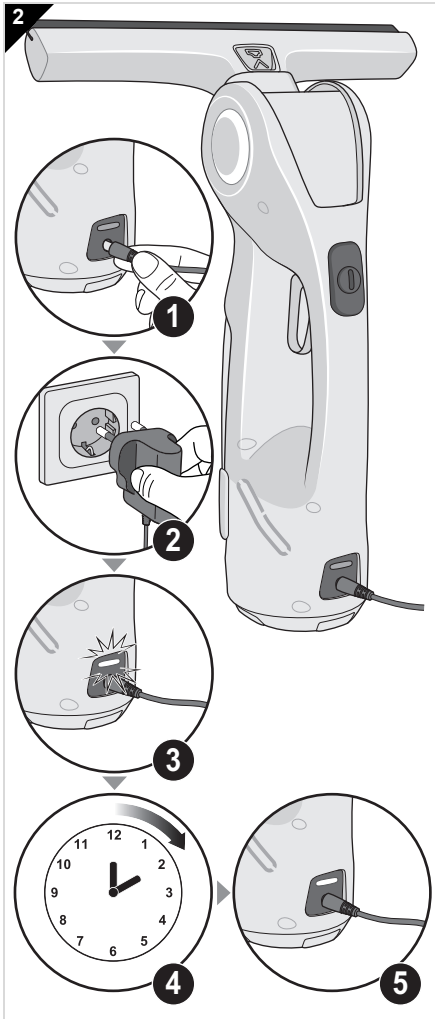
Bij sterker vervuilde oppervlakken wordt aanbevolen om deze voor te reinigen, zodat de onderdelen in de raamzuiger die het vuilwater geleiden niet verstopt raken.

### AANWIJZING:

Als u de zuigkop weer wilt losmaken, drukt u de toets voor ontgrendelen (afb. 1/3) in en trekt deze met kracht af.

# 3 Monteren en accu opladen

## 3.2 Accu laden



### **⚠ WAARSCHUWING:**

Brand- en explosiegevaar! Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de accu van de raamzuiger op te laden.

1. Zet de raamzuiger neer op een plek die voldoet aan de volgende voorwaarden:
  - effen oppervlak
  - in de buurt van een stopcontact
  - buiten bereik van hitte- en vochtbronnen.
2. Steek de adapter van de oplader in de laadbus aan de achterkant van de raamzuiger (afb. 2/1).
3. Steek de oplader in een stopcontact (afb. 2/2).
  - Het laad-/bedrijfslampje knippert (afb. 2/3).
4. Wacht nu ca. 2 uur (afb. 2/4), tot het laad-/bedrijfslampje continu verlicht is (afb. 2/5).

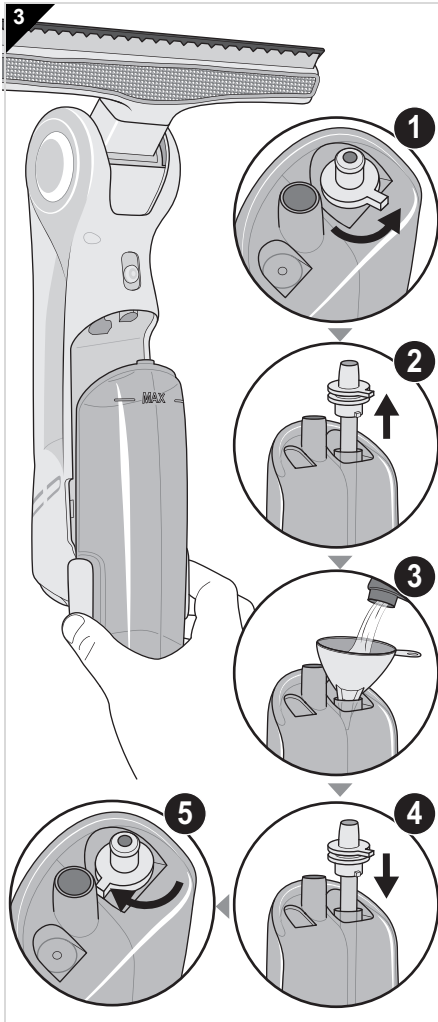
### **AANWIJZING:**

Let op dat de oplaad- en ontladcycli volledig zijn. Dit heeft een positief effect op de levensduur van de geïntegreerde accu.

5. Zodra het laad-/bedrijfslampje continu verlicht is (afb. 2/5), trekt u de oplader uit het stopcontact (afb. 2/2).
6. Trek de adapter van de oplader uit de laadbus van de raamzuiger (afb. 2/1).

## 4 Ramen wassen

### 4.1 Vullen met vers water



1. Druk de ontgrendelingstoetsen van de watertank goed samen (afb. 3).
2. Verwijder de watertank (afb. 3).
3. Draai de vergrendeling van de vers water-slang 90° linksom (afb. 3/1).
4. Verwijder de vers water-slang (afb. 3/2).
5. Indien meegeleverd, plaats de vultrechter (afb. 3/3) in de vers water-tank. Indien geen vultrechter meegeleverd is, gebruik dan een trechter uit uw huishouden.
6. Vul handwarm leidingwater (max. 35 °C!) in de vers water-tank (afb. 3/3). Vul deze daarbij maximaal tot de MAX-markering (afb. 1/13).

#### AANWIJZING:

Aanbevolen wordt om universele raamreiniger toe te voegen aan het verse water. Neem de doserings- en gebruiksaanwijzingen op de verpakking van de raamreiniger in acht.

7. Plaats de vers water-slang weer terug (afb. 3/4).
8. Vergrendel deze door 90° rechtsom te draaien (afb. 3/5).
9. Plaats de watertank weer in de console in de raamzuiger (afb. 3).

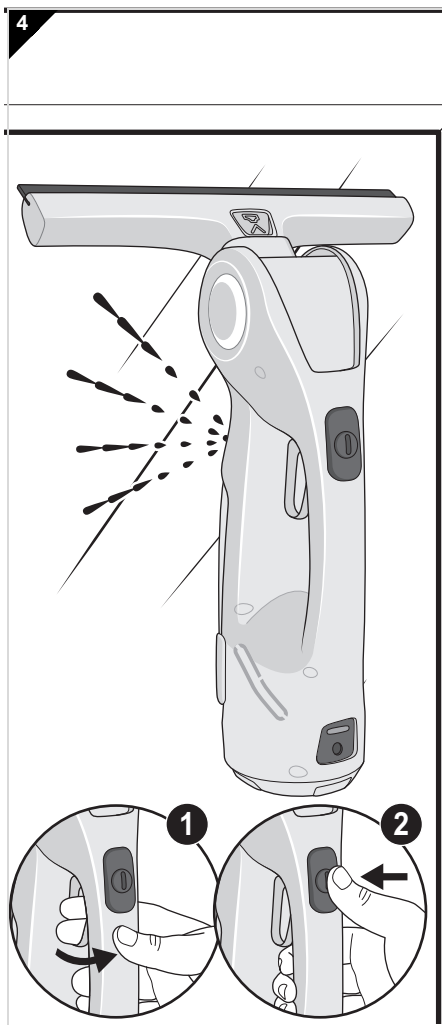
#### AANWIJZING:

Let bij het plaatsen van de watertank er beslist op, dat beide aansluitstukken (afb. 3/5) in de beide opnames (afb. 1/14 en afb. 1/15) grijpen. Anders lukt het niet om de watertank goed in de console in de raamzuiger te bevestigen.

10. Druk de watertank nu met kracht in de console in de raamzuiger (afb. 3), tot de ontgrendelingstoetsen hoor- en zichtbaar vastklikken.

## 4 Ramen wassen

### 4.2 Raam bevochtigen en reinigen



#### **△ OPGELET:**

Bij sterke vervuilingen of grovere vuildeeltjes is het nodig om deze grondig in te weken en met andere reinigingsmaterialen voor te reinigen. Anders kun uw raamzuiger verstopt raken.

#### **AANWIJZING:**

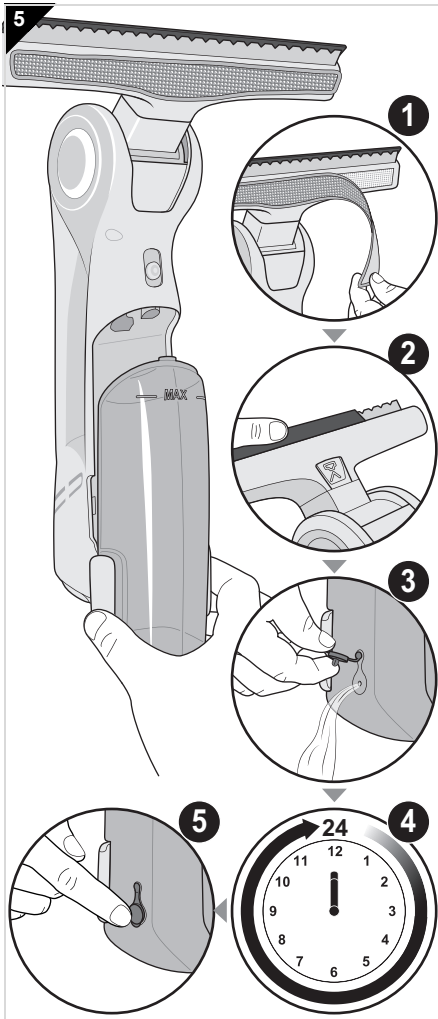
Let erop, dat een schone trekkerdoek hebt gemonteerd. Afhankelijk van de te reinigen ondergrond en vervuilingsgraad wordt eerder de materiaalbesparende microvezel-doek (afb. 2/4 en afb. 2/8) of de grof vuil-doek (afb. 2/5 en afb. 2/9) aanbevolen.

1. Richt de spuitkop op de te reinigen ondergrond (afb. 4).
2. Bedien de spuittoets meerdere keren (afb. 4/1) en bevochtig zo de te reinigen ondergrond.
3. Laat het mengsel kort inwerken, maar in geen geval drogen.
4. Reinig de ondergrond bij uitgeschakeld apparaat m.b.v. de aangebrachte trekkerdoek voor en maak zo vastplakkend vuil los.
5. Schakel de raamzuiger in met behulp van de Aan-/Uit-toets (afb. 4/2).
  - Het laad-/bedrijfslampje brandt.
6. Trek de te reinigen ondergrond nu langzaam in banen af.
7. Veeg de trekkerlip na elke baan af met een droge doek.
8. Als u klaar bent met de reiniging, schakel de raamzuiger dan uit met de Aan-/Uit-toets (afb. 4/2).
  - Het laad-/bedrijfslampje gaat uit.

## 5 Na het ramen wassen

### △ OPGELET:

Trekkerdoeken moeten direct na het gebruik verwijderd en gedroogd of eerst gewassen en vervolgens gedroogd worden. Anders kunnen zich schimmel en kiemen vormen en wordt de reinigende werking van de doeken minder.



### △ OPGELET:

De watertank en de watergeleidende apparaatonderdelen moeten eveneens direct na gebruik gelegegd worden. Anders bestaat het gevaar dat het water degeneert of bij het opbergen onbedoeld water naar buiten komt.

1. Verwijder de gebruikte trekkerdoek van de zuigkop en reinig deze (afb. 5/1).
2. Trek de gebruikte trekkerlip uit de zuigkop en reinig deze (afb. 5/2).
3. Ontgrendel de watertank en verwijder deze uit de raamzuiger (afb. 5).
4. Houd de watertank boven een afvoer en open de vuilwatertanksluiting (afb. 5/3).
5. Spoel de vuilwatertank indien nodig na met leidingwater.

### △ OPGELET:

Alle componenten van de raamzuiger zijn niet vaatwasserbestendig.

6. Laat alle voorheen gereinigde componenten drogen (minimaal 24 uur op kamertemperatuur, afb. 5/4).
7. Sluit de vuilwatertanksluiting (afb. 5/5).
8. Monteer de gereinigde en volledig droge componenten weer.

### AANWIJZING:

Let bij het plaatsen van de watertank er beslist op, dat beide aansluitstukken (afb. 1/2 en afb. 1/4) in de beide opnames (afb. 1/14 en afb. 1/15) grijpen. Anders lukt het niet om de watertank goed in de console in de raamzuiger te bevestigen.

9. Bewaar de raamzuiger en de oplader op een droge en koele plek, die tevens buiten bereik is van kinderen.

## 6 Problemen verhelpen

### 6.1 Voordat u de raamzuiger opstuurt

Voordat u de raamzuiger naar de Dirt Devil-klantenservice stuurt, controleert u aan de hand van de volgende tabel of u het probleem zelf kunt verhelpen.

#### **WAARSCHUWING:**

Voordat u fouten gaat opsporen schakelt u de raamzuiger uit.  
Gebruik nooit een defecte raamzuiger of een defecte oplader.

Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
Raamzuiger kan niet ingeschakeld worden	Accu leeg. ▷ <i>hoofdstuk 3.2, „Accu laden“.</i>
	Oplader is nog aangesloten. Trek de adapter van de oplader uit de laadbus aan de achterkant van de raamzuiger.
Raamzuiger kan ingeschakeld worden, neemt echter nauwelijks vuil water op	De laadtoestand van de accu wordt minder. ▷ <i>hoofdstuk 3.2, „Accu laden“.</i>
	De vuilwatertank is vol. Maak de vuilwatertank leeg, ▷ <i>hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“.</i>
Raamzuiger laat slierten op de te reinigen ondergrond achter	U hebt mogelijk geen trekkerlip of trekkerdoek gemonteerd. ▷ <i>hoofdstuk 3.1, „Uitpakken en in elkaar zetten“.</i>
	De trekkerlip of trekkerdoek is vervuild. Reinig deze, ▷ <i>hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“.</i>
	U hebt de raamreiner mogelijk niet correct gedoseerd. Controleer de dosering en pas deze aan.
Er komt water uit de raamzuiger	De vuilwatertank is vol. Maak de vuilwatertank leeg, ▷ <i>hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“.</i>
	U hebt de vuilwatertanksluiting mogelijk na het legen niet weer gesloten. Sluit deze, ▷ <i>hoofdstuk 5, „Na het ramen wassen“.</i>
	U hebt de raamzuiger tijdens het gebruik mogelijk niet verticaal gehouden of zelfs op horizontale oppervlakken gebruikt. Houd de raamzuiger tijdens het gebruik alleen verticaal en gebruik deze alleen op verticale oppervlakken.

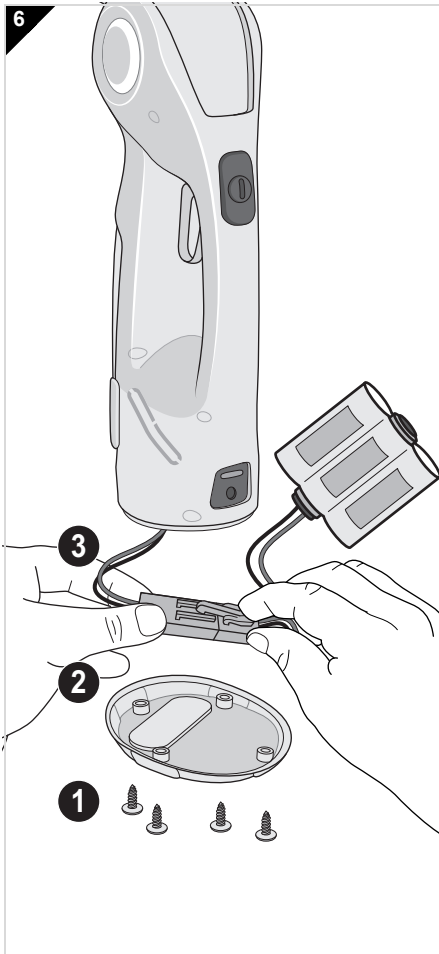
#### **AANWIJZING:**

Als u het probleem met behulp van deze tabel niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de Dirt Devil-klantenservice ▷ *pagina 101, „International Service“.*

IN

# 6 Problemen verhelpen

## 6.2 Accu demonteren



### **⚠ WAARSCHUWING:**

Verwondingsgevaar! Voordat u de accu gaat demonteren moet u ervoor zorgen, dat de oplader niet aangesloten en de raamzuiger uitgeschakeld is.

1. Gebruik de raamzuiger tot de accu helemaal leeg is.
2. Draai de 4 kruiskopschroeven op de bodem van de raamzuiger los (afb. 6/1).
3. Verwijder de bodemplaat (afb. 6/2).
4. Maak de steekverbinding van de accu los (afb. 6/3).

### **⚠ WAARSCHUWING:**

Verwondingsgevaar door ondeskundige omgang met accu's!

- Let erop dat er geen kortsluiting in de accu ontstaat, d.w.z. raak de twee polen nooit tegelijkertijd aan, vooral niet met elektrisch geleidende voorwerpen.
  - Haal de accu nooit uit elkaar, vervorm de accu niet en stel de accu nooit bloot aan hoge temperaturen.
  - Bij ondeskundige omgang kan er vloeistof uit de accu komen. Vermijd contact met de vloeistof.
5. Geef de verbruikte accu apart af bij een gemeentelijk inzamelpunt.
  6. Breng de bodemplaat (afb. 6/2) en de 4 kruiskopschroeven (afb. 6/1) weer aan.

## 6.3 Raamzuiger, accu en oplader verwijderen



De raamzuiger, de geïntegreerde accu en de oplader mogen niet met het huisvuil weggegooid worden!

Demonteer de accu eerst, ▸ hoofdstuk 6.2, „Accu demonteren“.

Geef de raamzuiger, de gedemonteerde accu en de oplader apart af bij de betreffende inzamelpunten.



# 1 Vista general

## ¡Muchas gracias!

Celebramos que se haya decidido por el limpiador de cristales DD400.

¡Le deseamos muchas satisfacciones con el aparato y le agradecemos su compra!

---

<b>1 Vista general</b> .....	<b>59</b>
Croquis del limpiador de cristales, fig. 1 .....	2
Croquis de los accesorios y las piezas de repuesto, fig. 2 .....	2
Vista general del limpiador de cristales .....	60
Vista general de accesorios y piezas de recambio .....	60
Datos técnicos .....	61
Garantía .....	61

---

<b>2 Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>62</b>
2.1 Sobre el manual de instrucciones .....	62
2.2 Sobre determinados grupos de personas .....	62
2.3 Sobre la alimentación de corriente .....	63
2.4 Sobre el acumulador .....	63
2.5 Sobre los limpiacristales y el chorro pulverizador .....	64
2.6 En caso de aparato defectuoso .....	64
2.7 Sobre el uso conforme .....	65

---

<b>3 Montaje y carga del acumulador</b> .....	<b>66</b>
3.1 Desembalar y montar .....	66
3.2 Cargar el acumulador .....	67

---

<b>4 Limpieza de ventanas</b> .....	<b>68</b>
4.1 Introducir agua limpia .....	68
4.2 Humedecer y limpiar las ventanas .....	69

---

<b>5 Tras la limpieza de las ventanas</b> .....	<b>70</b>
---	-----------

---

<b>6 Solución de problemas</b> .....	<b>71</b>
6.1 Antes de enviar el limpiador de cristales .....	71
6.2 Retirar el acumulador .....	72
6.3 Desechar el limpiador de cristales, el acumulador y el cargador .....	72

---

# 1 Vista general

## Vista general del limpiador de cristales (Fig. 1, ▷Página 2)

- |   |   |     |   |
|---|---|-----|---|
| 1 | Cabezal limpiador (ejemplo)<br>Encontrará información adicional sobre cabezales limpiadores y gomas y paños limpiadores en Fig. 2.  | 8   | Conector hembra de carga  |
| 2 | Boquilla de agua sucia  | 9   | Teclas de desbloqueo del depósito de agua   |
| 3 | Alojamiento para el tubo de agua limpia   | 10  | Tapón del depósito de agua sucia  |
| 4 | Boquilla de agua limpia   | 11  | Manguera de agua limpia   |
| 5 | Tecla de conexión / desconexión   | 12  | Depósito de agua  |
| 6 | Tecla de pulverización  | 13  | Marca MAX   |
| 7 | Lámpara piloto de carga y funcionamiento<br>- Parpadea durante el proceso de carga<br>- Encendida de forma permanente cuando el aparato está conectado y se ha completado la carga<br>- Encendido de forma permanente cuando El limpiador de cristales está conectado | 14  | Alojamiento para la boquilla de agua limpia                                       |
|   |   | 15  | Alojamiento para la boquilla de agua sucia  |
|   |   | 16  | Boquilla pulverizadora  |
|   |   | 17  | Alojamiento para cabezal limpiador giratorio                                      |
|   |   | 18  | Cierre del tubo de agua limpia  |
|   |   | 19* | Embudo (opcional*)  |
|   |   | *   | Opcional (estará incluido o no en el volumen de suministro según el equipamiento) |

## Vista general de accesorios y piezas de recambio (Fig. 2, ▷Página 2)

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Cabezal limpiador (28 cm)                    | 6* | Cabezal limpiador (17 cm) (opcional*)          |
| 2 | Tira de velcro para la fijación de los paños | 7* | Goma limpiadora (17 cm) (opcional*)            |
| 3 | Goma limpiadora (28 cm)                      | 8* | Paño de microfibra (17 cm) (opcional*)         |
| 4 | Paño de microfibra (28 cm)                   | 9* | Paño para suciedad general (17 cm) (opcional*) |
| 5 | Paño para suciedad general (28 cm)           | 10 | Cargador                                       |



Los siguientes accesorios y las piezas de recambio pueden ser adquiridos con posterioridad:

Nº de artículo	Descripción / Contenido
0400001	8 piezas Kit de accesorios de 28 cm compuesto por: 2 gomas de 28 cm + 3 paños de microfibra de 28 cm + 3 paños para suciedad general de 28 cm
0400002	6 piezas Kit de accesorios de 17 cm compuesto por: 1 cabezal limpiador de 17 cm + 1 goma de 17 cm + 2 paños de microfibra de 17 cm + 2 paños para suciedad general de 17 cm
0400003	8 piezas Kit de accesorios de 17 cm compuesto por: 2 gomas de 17 cm + 3 paños de microfibra de 17 cm + 3 paños para suciedad general de 17 cm
0400006	1 cargador

Puede solicitarlos a nuestra empresa de servicio técnico ▷Página 101, "International Service".

# 1 Vista general

## Datos técnicos

Tipo de aparato	: Limpiador de cristales
Nombre de modelo	: DD400
Modelo	: DD400, DD400-X (X=0–9)
Acumulador	: Litio ión, 3,6 V
Duración de la carga	: 2 h
Duración de servicio	: 30 min
Potencia	: 14 W
Entrada fuente de alimentación	: 100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Salida fuente de alimentación	: 5,5 V CC, 0,6 A
Depósito de agua limpia	: 125 ml
Depósito de agua sucia	: 125 ml
Ancho del limpiador	: 17 cm; 28 cm (según el equipamiento del aparato)
Peso (con depósito vacío)	: aprox. 800 g
Grado de protección del cargador	: II  , aislamiento de protección
Grado de protección limpiador de cristales	: IPX4  , protegido contra salpicaduras de agua



Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos.  
© Royal Appliance International GmbH

## Garantía

Siempre y cuando haya adquirido el aparato como consumidor dentro de la Unión Europea, se considera como nivel mínimo de garantía la transposición de la Directiva 1999/44/CE en la correspondiente legislación nacional.

En países que no pertenezcan a la UE se aplican los requisitos mínimos en materia de garantías vigentes en el país en cuestión.

Quedan excluidos las pilas y los acumuladores que hayan quedado defectuosos o cuya vida útil se haya acortado como consecuencia del desgaste normal o de un manejo inadecuado.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Sobre el manual de instrucciones

Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde bien las instrucciones. En caso de que entregue este aparato a una tercera persona, entréguele también el manual de instrucciones.

**La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato.**

No asumimos la responsabilidad por daños causados debido al incumplimiento de este manual de instrucciones.



**AVISO:**

Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.



**ATENCIÓN:**

Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

**ADVERTENCIA:**

Destaca consejos e informaciones.

### 2.2 Sobre determinados grupos de personas

■ Este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, si son supervisados o han recibido instrucciones de cómo usar el aparato de manera segura. Tienen que ser conscientes de los posibles peligros.

■ No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del aparato sin supervisión.

■ Los niños no deben jugar con el aparato.

■ El material de embalaje y las piezas pequeñas no deben ser utilizados para jugar. Existe peligro de asfixia.

## 2 Indicaciones de seguridad

■ Los niños menores de 8 años se deberían mantener alejados del limpiador de cristales, del cargador y del cable del cargador mientras éstos estén encendidos, conectados a la caja de enchufe o se estén enfriando.

---

### 2.3 Sobre la alimentación de corriente

El limpiador de cristales se carga con corriente eléctrica. Existe, por principio, el riesgo de recibir una descarga eléctrica. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

■ Jamás sujete el cargador con las manos mojadas. Nunca sumerja el limpiador de cristales o el cargador en agua u otro líquido.

■ Si desea desenchufar el cargador, hágalo siempre tirando del propio cargador. Jamás tire directamente del cable del cargador.

■ Preste atención a que el cable del cargador no se doble o enganche, a que ningún vehículo pase por encima de él, ni pueda entrar en contacto con fuentes de calor.

■ Cargue el limpiador de cristales únicamente si la tensión eléctrica indicada en el cargador se corresponde con la tensión de su caja de enchufe.

■ Utilice únicamente el cargador suministrado para cargar el limpiador de cristales.

■ Antes de usar el cable del cargador compruebe que no presente daños. No utilice nunca un cargador cuyo conector o cable presente defectos.

■ Asegúrese de que el cargador se ha retirado de la caja de enchufe antes de empezar a limpiar o dar mantenimiento al limpiador de cristales.

---

### 2.4 Sobre el acumulador

En caso de uso inapropiado de los acumuladores existe peligro de lesiones.

## 2 Indicaciones de seguridad

■ Utilice únicamente el cargador suministrado para cargar el acumulador del limpiador de cristales.

■ No intente cambiar el acumulador.

Todos los peligros restantes resultantes de la manipulación del acumulador surgen tras su desmontaje, por lo que se relacionan en ▷ *Capítulo 6.2, „Retirar el acumulador“* y ▷ *Capítulo 6.3, „Desechar el limpiador de cristales, el acumulador y el cargador“*.

---

### 2.5 Sobre los limpiacristales y el chorro pulverizador

■ No dirija el chorro pulverizador al interior de hornos u objetos que contengan componentes eléctricos, como p. ej. cajas de enchufe.

■ Dirija el chorro pulverizador siempre hacia la superficie que va a limpiar. Nunca dirija el chorro pulverizador hacia personas. No dirija la boquilla pulverizadora nunca a los ojos.

■ Guarde el limpiacristales de modo inaccesible para los niños. ¡Peligro de intoxicación en caso de ingestión!

■ El limpiacristales utilizado debe ser adecuado explícitamente para el uso en un limpiador de cristales. No utilice jamás limpiadores que contengan alcohol o disolventes (diluyente, gasolina, acetona), limpiadores fuertemente ácidos o básicos, cualquier otro limpiador agresivo, ni ceras, pulimentos o productos abrasivos para fregar.

■ Observe las indicaciones de dosificación y aplicación del envase del producto.

---

### 2.6 En caso de aparato defectuoso

■ Encargue la reparación del aparato defectuoso a un distribuidor especializado, o bien al Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil, ▷ *Página 101, „International Service“*.

## 2 Indicaciones de seguridad

■ ¡Jamás utilice o cargue un aparato defectuoso! Para evitar riesgos, si el limpiador de cristales, el cargador o el cable del cargador estuviesen dañados, deberán ser reemplazados por el fabricante, por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente cualificada.

---

### 2.7 Sobre el uso conforme

El aparato está destinado sólo al uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

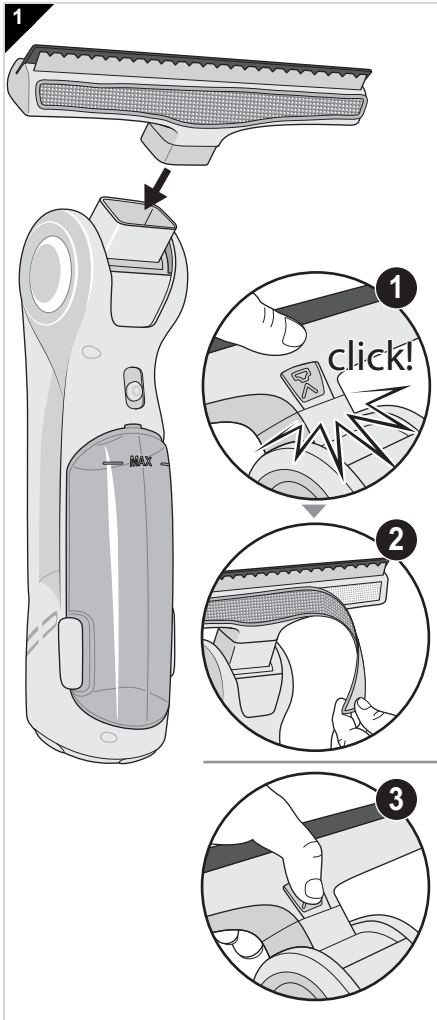
Emplee el limpiador de cristales únicamente para limpiar ventanas no muy sucias y humedecidas, espejos, mamparas de ducha, azulejos, etc. Cualquier otra utilización se considerará inadecuada y está prohibida.

Queda especialmente prohibido lo siguiente:

- Uso para la aspiración de polvo, suciedad gruesa o cantidades de líquido superiores a 125 ml.
- Las superficies muy sucias deben limpiarse previamente antes de poder utilizar el limpiador de cristales.
- Uso en exterior con temperaturas alrededor de 0 e inferiores. El limpiador de cristales puede resultar dañado.
- Uso cerca de objetos o superficies no resistentes a líquidos. Tales objetos y superficies pueden resultar dañados.
- Uso tras haber sumergido el limpiador de cristales o el cargador en agua.
- Uso en superficies que no sean verticales ni en superficies horizontales. Puede salir agua.
- Realización de reparaciones propias, como p. ej. un cambio del acumulador.
- Uso de accesorios no originales.

# 3 Montaje y carga del acumulador

## 3.1 Desembalar y montar



1. Desembale el aparato y sus accesorios.
2. Compruebe que el contenido está completo e intacto (Fig. 1 y Fig. 2).

### ADVERTENCIA:

En caso de descubrir algún daño debido al transporte o en caso de que falte algo, diríjase inmediatamente a su distribuidor.

### ⚠ ATENCIÓN:

Siempre transporte o envíe el aparato en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje. Elimine el material de embalaje que ya no le haga falta según las normas vigentes en su país.

3. Inserte el cabezal limpiador con fuerza en el alojamiento (Fig. 1). Debe encastrar de forma notable y audible (Fig. 1/1).
4. Elija un paño limpiador y colóquelo sobre la tira de velcro (Fig. 1/2):
  - Microfibra (Fig. 2/4 u 8):  
Para superficies poco sucias
  - Paño para suciedad general (Fig. 2/5 o 9):  
Para superficies muy sucias y no sensibles

### ⚠ ATENCIÓN:

En el caso de las superficies muy sucias recomendamos limpiarlas previamente para que los componentes conductores de agua no resulten dañados.

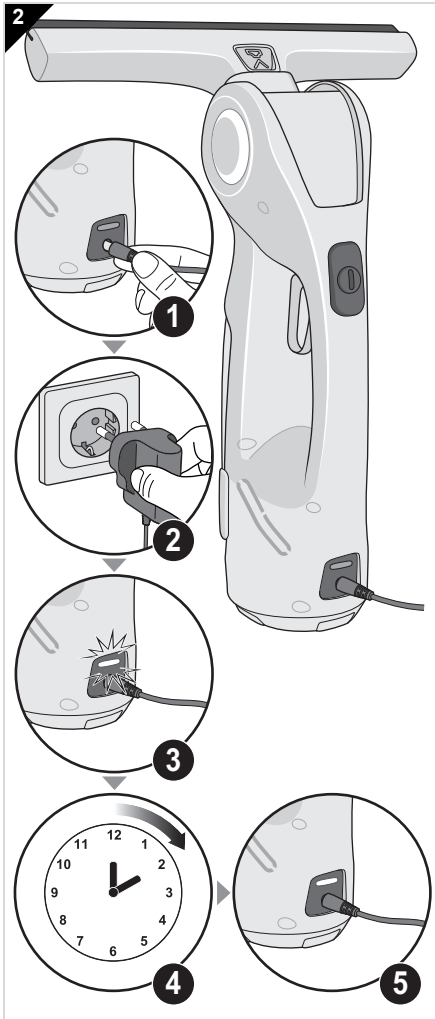
### ADVERTENCIA:

Para volver a soltar el cabezal limpiador, presione el botón de desbloqueo (Fig. 1/3) y extraígallo con fuerza.



# 3 Montaje y carga del acumulador

## 3.2 Cargar el acumulador



### **⚠ AVISO:**

¡Peligro de incendio y de explosión! Utilice únicamente el cargador suministrado para cargar el acumulador del limpiador de cristales.

1. Emplace el limpiador de cristales en un lugar que cumpla las siguientes condiciones:
  - Superficie plana
  - Cerca de una caja de enchufe
  - Alejado de fuentes de calor y humedad.
2. Enchufe el adaptador del cargador en el conector hembra de carga situado en la parte trasera del limpiador de cristales (Fig. 2/1).
3. Enchufe el cargador en una caja de enchufe, (Fig. 2/2).
  - La lámpara piloto de carga y funcionamiento parpadea (Fig. 2/3).
4. Espere aproximadamente 2 horas (Fig. 2/4) hasta que la lámpara piloto de carga y funcionamiento se encienda de forma permanente (Fig. 2/5).

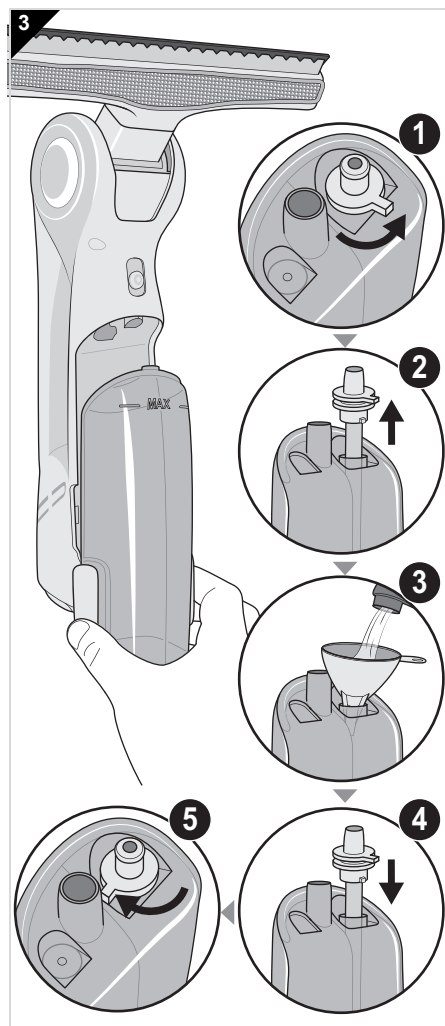
### **ADVERTENCIA:**

Procure que los ciclos de carga y descarga sean completos. Esto repercute positivamente en la vida útil del acumulador integrado.

5. En cuanto la lámpara piloto de carga y funcionamiento se encienda de forma permanente (Fig. 2/5), desenchufe el cargador de la caja de enchufe (Fig. 2/2).
6. Desenchufe el adaptador del cargador del conector hembra de carga situado en la parte trasera del limpiador de cristales (Fig. 2/1).

## 4 Limpieza de ventanas

### 4.1 Introducir agua limpia



1. Pulse las teclas de desbloqueo del depósito de agua con fuerza (Fig. 3).
2. Retire el depósito de agua (Fig. 3).
3. Gire el cierre del tubo de agua limpia 90° en el sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 3/1).
4. Extraiga el tubo de agua limpia (Fig. 3/2).
5. Si está contenido en el volumen de suministro, coloque el embudo (Fig. 3/3) en el depósito de agua limpia. Si el volumen de suministro no incluye ningún embudo, utilice un embudo propio.
6. Introduzca agua corriente templada (máx. 35 °C!) en el depósito de agua limpia (Fig. 3/3). No supere el nivel señalado con la marca MAX (Fig. 1/13).

#### ADVERTENCIA:

Recomendamos agregar al agua limpia limpiacristales convencional. Observe las indicaciones de dosificación y aplicación del envase del producto.

7. Vuelva a introducir el tubo de agua limpia (Fig. 3/4).
8. Círralo girándolo 90° en el sentido de las agujas del reloj (Fig. 3/5).
9. Vuelva a colocar el depósito de agua en su consola en el limpiador de cristales (Fig. 3).

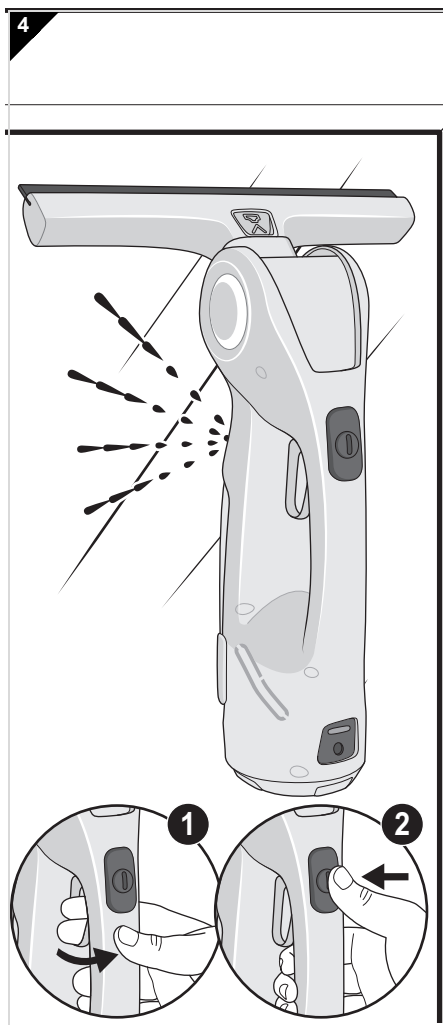
#### ADVERTENCIA:

Al colocar el depósito de agua, asegúrese siempre de que las dos boquillas (Fig. 3/5) penetran en ambos alojamientos (Fig. 1/14 y Fig. 1/15). De lo contrario no podrá fijar el depósito de agua con seguridad en la consola del limpiador de cristales.

10. A continuación presione el depósito de agua con fuerza contra la consola del limpiador de cristales (Fig. 3) hasta que las teclas de desbloqueo encastran de forma audible y visible.

## 4 Limpieza de ventanas

### 4.2 Humedecer y limpiar las ventanas



#### ⚠ ATENCIÓN:

Con suciedad resistente o partículas de suciedad gruesas es necesario ablandarlas bien y limpiarlas previamente con otros utensilios de limpieza. De lo contrario el limpiador de cristales puede obturarse.

#### ADVERTENCIA:

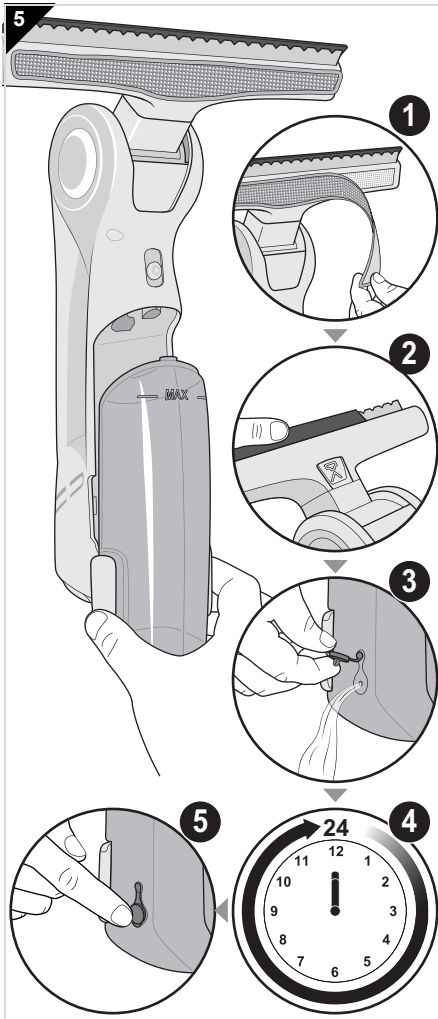
Asegúrese de haber colocado un paño limpiador limpio. Dependiendo de la superficie limpiada y del grado de suciedad, recomendamos utilizar preferentemente el paño de microfibra, que cuida los materiales, (Fig. 2/4 y Fig. 2/8) o el paño para suciedad gruesa (Fig. 2/5 y Fig. 2/9).

1. Dirija el chorro pulverizador siempre hacia la superficie que va a limpiar (Fig. 4).
2. Accione el botón de pulverización repetidas veces (Fig. 4/1) y humedezca así la superficie que va a limpiar.
3. Deje que la mezcla actúe brevemente, pero nunca deje que se seque.
4. Limpie la superficie con el aparato apagado utilizando el paño limpiador colocado para desprender así la suciedad adherida.
5. Conecte el limpiador de cristales pulsando la tecla de conexión / desconexión (Fig. 4/2).
  - La lámpara piloto de carga y funcionamiento se enciende.
6. A continuación limpie la superficie lentamente por franjas.
7. Limpie la goma limpiadora tras cada pasada con un paño seco.
8. Una vez concluida la limpieza, desconecte el limpiador de cristales por la tecla de conexión/desconexión (Fig. 4/2).
  - La lámpara piloto de carga y funcionamiento se apaga.

## 5 Tras la limpieza de las ventanas

### △ ATENCIÓN:

Los paños limpiadores deben retirarse y secarse inmediatamente después de la limpieza o primero lavarse y después secarse. De lo contrario pueden acumularse moho y gérmenes y la capacidad de limpieza de los paños puede verse reducida.



### △ ATENCIÓN:

El depósito de agua y los componentes conductores de agua del aparato también deben vaciarse inmediatamente después de la limpieza. De lo contrario existe riesgo de degeneración del agua o de que se derrame agua al guardar el aparato.

1. Retire el paño limpiador usado del cabezal limpiador y límpielo (Fig. 5/1).
2. Retire la goma limpiadora del cabezal limpiador y límpiela (Fig. 5/2).
3. Desbloquee el depósito de agua y retirelo del limpiador de cristales (Fig. 5).
4. Sujete el depósito de agua sobre un desagüe y abra el tapón del depósito de agua sucia (Fig. 5/3).
5. En caso necesario, lave el depósito de agua sucia con agua corriente.

### △ ATENCIÓN:

Los componentes del limpiador de cristales no son resistentes al lavavajillas.

6. Deje que todos los componentes se sequen tras limpiarlos (como mínimo 24 horas a temperatura ambiente, Fig. 5/4).
7. Cierre el tapón del depósito de agua sucia (Fig. 5/5).
8. Vuelva a montar los componentes limpios y totalmente secos.

### ADVERTENCIA:

Al colocar el depósito de agua, asegúrese siempre de que ambas boquillas (Fig. 1/2 y Fig. 1/4) encajen en ambos alojamientos (Fig. 1/14 y Fig. 1/15). De lo contrario no podrá fijar el depósito de agua con seguridad en la consola del limpiador de cristales.

9. Mantenga el limpiador de cristales y el cargador en un lugar seco y fresco y fuera del alcance de los niños.

## 6 Solución de problemas

### 6.1 Antes de enviar el limpiador de cristales

Antes de enviar el limpiador de cristales al Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil, compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

#### AVISO:

Apague el limpiador de cristales antes de proceder a la búsqueda de averías.  
No utilice nunca un limpiador de cristales o un cargador defectuosos.

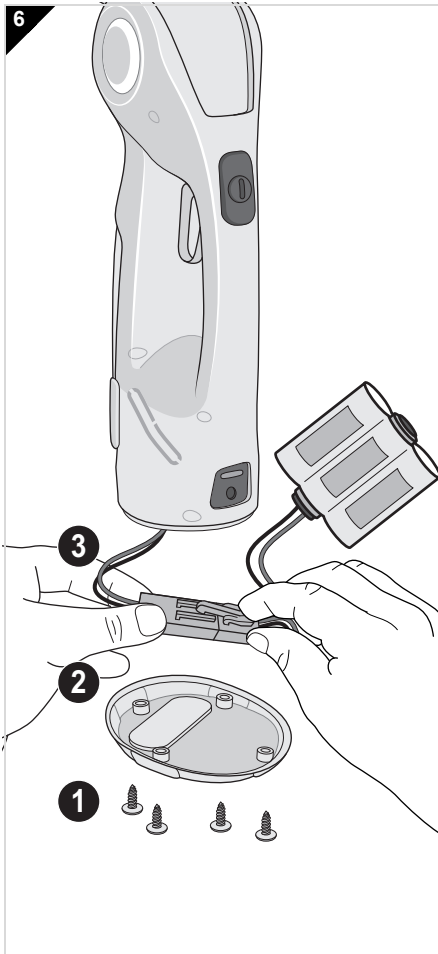
Problema	Posible causa / solución
El limpiador de cristales no puede conectarse	El acumulador está descargado. ▷ <i>Capítulo 3.2, "Cargar el acumulador"</i> .
	El cargador aún está conectado. Desenchufe el adaptador del cargador por el conector hembra de carga situado en la parte trasera del limpiador de cristales.
El limpiador de cristales puede conectarse, pero no aspira agua sucia	La capacidad de carga del acumulador se está agotando. ▷ <i>Capítulo 3.2, "Cargar el acumulador"</i> .
	El depósito de agua sucia está lleno. Vacíe el depósito de agua sucia, ▷ <i>Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas"</i> .
El limpiador de cristales deja marcas en la superficie que se está limpiando	Quizás no ha colocado ninguna goma o paño limpiador. ▷ <i>Capítulo 3.1, "Desembalar y montar"</i> .
	Puede que el labio o el paño limpiador estén sucios. Límpielos, ▷ <i>Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas"</i> .
	Puede que no haya dosificado el limpiador de cristales correctamente. Compruebe la dosificación y adáptela.
Sale agua del limpiador de cristales	El depósito de agua sucia está lleno. Vacíe el depósito de agua sucia, ▷ <i>Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas"</i> .
	Puede que no haya cerrado el tapón del depósito de agua sucia después de vaciarlo. Cíérrelo, ▷ <i>Capítulo 5, "Tras la limpieza de las ventanas"</i> .
	Puede que no haya mantenido el limpiador de cristales en posición vertical durante el uso o que lo esté usando en superficies horizontales. Durante el uso siempre debe sujetar el limpiador de cristales en posición vertical y debe utilizarlo exclusivamente en superficies verticales.

#### ADVERTENCIA:

Si no ha podido solucionar el problema con la ayuda de esta tabla, contacte el Servicio de Atención al Cliente de Dirt Devil ▷ *Página 101, "International Service"*.

## 6 Solución de problemas

### 6.2 Retirar el acumulador



#### **⚠ AVISO:**

¡Peligro de lesiones! Antes de empezar a desmontar el acumulador, asegúrese de que el cargador está desconectado y de que el limpiador de cristales está desconectado.

1. Utilice el limpiador de cristales hasta que el acumulador esté completamente descargado.
2. Suelte los 4 tornillos de estrella de la base del limpiador de cristales (Fig. 6/1).
3. Retire la placa de fondo (Fig. 6/2).
4. Desenchufe el acumulador (Fig. 6/3).

#### **⚠ AVISO:**

¡Peligro de lesiones por manejo inapropiado de los acumuladores!

■ Jamás cortocircuite el acumulador; es decir, no toque jamás al mismo tiempo los dos polos, en especial con objetos conductores de electricidad.

■ No retire nunca el acumulador, no lo deforme y no lo exponga nunca a temperaturas elevadas.

■ En caso de manejo inapropiado puede salir líquido del acumulador. Evite el contacto con el mismo.

5. Deseche el acumulador usado por separado a través de un punto de recogida municipal.
6. Vuelva a colocar la placa de fondo (Fig. 6/2) y los 4 tornillos de estrella (Fig. 6/1).

### 6.3 Desechar el limpiador de cristales, el acumulador y el cargador



¡El limpiador de cristales, el acumulador integrado y el cargador no pueden desecharse con los residuos domésticos!

Retire primero el acumulador, > *Capítulo 6.2, "Retirar el acumulador"*.

Entregue el limpiador de cristales, el acumulador desmontado y el cargador por separado en los puntos de recogida adecuados.

# 1 Vista d'insieme

## Grazie!

per aver preferito l'aspiravetri DD400! Nel ringraziarvi per la fiducia accordataci, vi auguriamo di trarre la massima soddisfazione dall'apparecchio!

---

<b>1 Vista d'insieme .....</b>	<b>73</b>
Disegno d'insieme dell'aspiravetri, fig. 1 .....	2
Disegno d'insieme degli accessori e ricambi, fig. 2 .....	2
Vista d'insieme aspiravetri .....	74
Vista d'insieme accessori e ricambi .....	74
Dati tecnici .....	75
Garanzia .....	75

---

<b>2 Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>76</b>
2.1 sulle istruzioni per l'uso .....	76
2.2 su determinati gruppi di persone .....	76
2.3 sull'alimentazione elettrica .....	77
2.4 sulla batteria .....	77
2.5 sul detergente per vetri e getto polverizzato .....	78
2.6 se l'apparecchio è difettoso .....	78
2.7 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso .....	79

---

<b>3 Montaggio e carica della batteria .....</b>	<b>80</b>
3.1 Disimballo e montaggio .....	80
3.2 Caricamento della batteria .....	81

---

<b>4 Pulire le finestre .....</b>	<b>82</b>
4.1 Rabbocco acqua pulita .....	82
4.2 Inumidire e pulire le finestre .....	83

---

<b>5 Dopo aver pulito le finestre .....</b>	<b>84</b>
---	-----------

---

<b>6 Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>85</b>
6.1 Prima di inviare l'aspiravetri .....	85
6.2 Smontaggio della batteria .....	86
6.3 Smaltimento di aspiravetri, batteria e caricabatterie .....	86

---

# 1 Vista d'insieme

## Vista d'insieme aspiravetri

(Fig. 1, > pagina 2)

- |   |   |     |  |
|---|---|-----|--|
| 1 | Testa di aspirazione (figura esemplificativa)<br>Per ulteriori informazioni relative a teste di aspirazione, gommini del tergivetro e panni rimandiamo a Fig. 2.  | 9   | Tasti di sblocco del serbatoio dell'acqua          |
| 2 | Bocchettone dell'acqua sporca   | 10  | Tappo del serbatoio dell'acqua sporca              |
| 3 | Sede per tubo acqua pulita  | 11  | Tubo dell'acqua pulita                             |
| 4 | Bocchettone per acqua pulita  | 12  | Serbatoio dell'acqua                               |
| 5 | Interruttore ON/OFF   | 13  | Contrassegno MAX                                   |
| 6 | Tasto spruzzo   | 14  | Alloggiamento per bocchettone dell'acqua pulita    |
| 7 | Spia di carica/funzionamento<br>- lampeggia durante il processo di carica<br>- illuminata in rosso in maniera continua a collegamento effettuato e carica conclusa<br>- illuminata in rosso in maniera continua ad aspiravetri inserito | 15  | Alloggiamento per bocchettone dell'acqua sporca    |
| 8 | Presa di carica   | 16  | Spruzzatore  |
|   |   | 17  | Alloggiamento per testa di aspirazione orientabile |
|   |   | 18  | Elemento di bloccaggio del tubo dell'acqua pulita  |
|   |   | 19* | Imbuto di riempimento (opzionale*)                 |
- \* a titolo di opzione (vale a dire a seconda della rispettiva dotazione compreso o non nel volume di fornitura)

## Vista d'insieme accessori e ricambi

(Fig. 2, > pagina 2)

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Testa di aspirazione (28 cm)                | 6* | Testa di aspirazione (17 cm) (opzionale*)        |
| 2 | Nastro in velcro per il fissaggio dei panni | 7* | Gommino tergivetro (17 cm) (opzionale*)          |
| 3 | Gommino tergivetro (28 cm)                  | 8* | Panno in microfibra (17 cm) (opzionale*)         |
| 4 | Panno in microfibra (28 cm)                 | 9* | Panno per sporco grossolano (17 cm) (opzionale*) |
| 5 | Panno per sporco grossolano (28 cm)         | 10 | Caricabatterie                                   |

I seguenti accessori e ricambi possono essere riordinati:


Codice articolo	Descrizione / Contenuto
0400001	8 pezzi Set di accessori da 28 cm, composto da: 2x labbro in gomma 28 cm + 3x panno in microfibra 28 cm + 3x panno per sporco grossolano 28 cm
0400002	6 pezzi Set di accessori da 17 cm, composto da: 1x testa di aspirazione 17 cm + 1x labbro in gomma 17 cm + 2x panno in microfibra 17 cm + 2x panno per sporco grossolano 17 cm
0400003	8 pezzi Set di accessori da 17 cm, composto da: 2x labbro in gomma 17 cm + 3x panno in microfibra 17 cm + 3x panno per sporco grossolano 17 cm
0400006	1 caricabatterie


Queste parti sono reperibili presso i nostri partner dell'assistenza > Pagina 101, "International Service".



# 1 Vista d'insieme

## Dati tecnici

Tipo di apparecchio	: Aspiravetri
Nome del modello	: DD400
Modello	: DD400, DD400-X (X=0–9)
Batteria	: Li-Ion, 3,6 V
Durata di ricarica	: 2 h
Durata dell'esercizio	: 30 min
Potenza	: 14 W
Entrata caricabatterie	: 100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Uscita caricabatterie	: 5,5 V CC, 0,6 A
Serbatoio dell'acqua pulita	: 125 ml
Serbatoio dell'acqua sporca	: 125 ml
Larghezza del tergovetro	: 17 cm; 28 cm (a seconda della dotazione dell'apparecchio)
Peso (con serbatoio vuoto)	: circa 800 g
Classe di protezione caricabatterie	: II  , isolamento di protezione

Tipo di protezione aspiravetri : IPX4 , protezione dagli spruzzi d'acqua



Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto.  
© Royal Appliance International GmbH

## Garanzia

Quale standard di garanzia minimo vale, sempre che abbiate acquistato l'apparecchio quale consumatore entro l'Unione europea, la Direttiva CE 1999/44/CE come recepita nella rispettiva legislazione nazionale. Nei paesi non facenti parte dell'UE valgono i requisiti di garanzia minimi vigenti nella relativa nazione.

Fanno eccezione batterie e accumulatori rotti o la cui durata si sia ridotta a causa della normale usura o di manipolazioni inadeguate.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.1 sulle istruzioni per l'uso

Prima di lavorare con l'apparecchio leggere interamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservarle accuratamente. Se l'apparecchio è ceduto a terzi consegnare anche le istruzioni per l'uso.

**La mancata osservanza delle presenti istruzioni può infatti causare gravi lesioni o danni all'apparecchio.**

Non rispondiamo di eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.



#### **AVVERTIMENTO:**

Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.



#### **ATTENZIONE:**

Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

#### **INDICAZIONE:**

Evidenzia suggerimenti e informazioni.

### 2.2 su determinati gruppi di persone

■ Questi apparecchi possono essere usati dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze soltanto sotto sorveglianza o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne derivano. Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.

■ I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

■ I materiali da imballo e minuteria non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.

■ Quando l'aspiravetri, il caricabatterie nonché il cavo del caricabatterie sono accesi, collegati alla presa elettrica o in fase di raffreddamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.3 sull'alimentazione elettrica

L'aspiravetri viene caricato con corrente elettrica. Quindi durante la ricarica, in linea di principio, sussiste il pericolo di scosse elettriche. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

- Non afferrare mai il caricabatterie a mani bagnate. Non immergere mai l'aspiravetri o il caricabatterie in acqua o altri liquidi.
- Per staccare il caricabatterie dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente il caricabatterie, mai il relativo cavo.
- Verificare che il cavo del caricabatterie non sia piegato o incastrato, che non venga calpestato e che non possa entrare a contatto con fonti di calore.
- Caricare l'aspiravetri soltanto se la tensione elettrica indicata sul caricabatterie corrisponde a quella della presa elettrica.
- Utilizzare soltanto il caricabatterie fornito in dotazione per caricare l'aspiravetri.
- Prima di usare il caricabatterie controllare che il cavo del medesimo non sia danneggiato. Non usare mai un caricabatterie se i relativi connettori o il relativo cavo sono danneggiati.
- Prima di pulire o sottoporre a manutenzione l'aspiravetri accertarsi che il caricabatterie sia disconnesso dalla presa.

---

### 2.4 sulla batteria

Se le batterie sono maneggiate in maniera errata sussiste il pericolo di lesioni.

- Utilizzare soltanto il caricabatterie fornito in dotazione per caricare la batteria dell'aspiravetri.
- Non cercare di sostituire la batteria.

Tutti gli altri pericoli legati all'uso della batteria risultano soltanto dopo averla smontata e sono pertanto elencati in ▷ *Capitolo 6.2, „Smontaggio della batteria“* nonché ▷ *Capitolo 6.3, „Smaltimento di aspiravetri, batteria e caricabatterie“*.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.5 sul detergente per vetri e getto polverizzato

- Non dirigere il getto polverizzato mai verso l'interno di forni od oggetti che contengono componenti elettrici, p. es. prese di corrente.
  - Dirigere il getto polverizzato soltanto sulla superficie da pulire. Non dirigere mai il getto polverizzato su persone. Non guardare mai nello spruzzatore.
  - Conservare il detergente per vetri fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione sussiste il pericolo di avvelenamenti!
  - Il detergente usato deve essere esplicitamente adatto all'impiego in un aspiravetri. Non utilizzare mai detersivi contenenti alcool o solventi (diluente, benzina, acetone), detersivi fortemente acidi o fortemente basici, oppure qualunque altro detergente aggressivo come cere, lucidanti o abrasivi.
  - Osservare le istruzioni per il dosaggio e l'impiego indicate sulla confezione del detergente per vetri.
- 

### 2.6 se l'apparecchio è difettoso

- Per la riparazione inviare l'apparecchio difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Dirt Devil, ▷ *Pagina 101, „International Service“*.
- Non usare o caricare mai l'apparecchio se è difettoso! Se sono danneggiati l'aspiravetri, il caricabatterie o il suo cavo, essi devono essere sostituiti dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato per prevenire eventuali pericoli.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.7 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio può essere usato soltanto in ambito domestico. Non è adatto per l'impiego industriale.

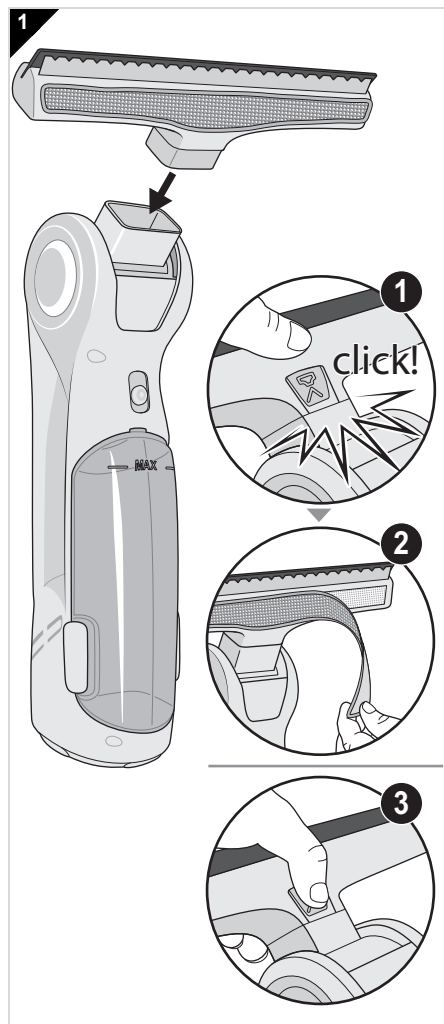
Usare l'aspiravetri esclusivamente per pulire finestre, specchi, box doccia, piastrelle, ecc. leggermente sporchi e inumiditi. Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e, pertanto, vietato.

In particolare sono vietati:

- L'uso per aspirare polvere, sporco grossolano o quantità di liquido superiori a 125 ml.
- Le superfici molto sporche devono essere pulite preliminarmente prima di poter utilizzare l'aspiravetri.
- L'uso all'aperto a temperature attorno a o sotto il punto di congelamento. In questi casi l'aspiravetri potrebbe danneggiarsi.
- L'uso in prossimità di oggetti e piani di appoggio non resistenti a liquidi. Questi oggetti e piani di appoggio possono essere danneggiati.
- L'uso dopo aver immerso in acqua l'aspiravetri o il caricabatterie.
- L'uso su superfici non verticali o addirittura orizzontali. In questo caso potrebbe fuoriuscire dell'acqua.
- Interventi autonomi di riparazione, come p. es. la sostituzione della batteria.
- L'utilizzo di accessori non originali.

## 3 Montaggio e carica della batteria

### 3.1 Disimballo e montaggio



1. Disimballare l'apparecchio e i relativi accessori.
2. Verificare che il contenuto sia integro e completo (Fig. 1 e Fig. 2).

#### INDICAZIONE:

Se si rilevano danni da trasporto o se mancano dei componenti, rivolgersi immediatamente al rivenditore di fiducia.

#### ⚠ ATTENZIONE:

L'apparecchio deve essere trasportato/spedito sempre nell'imballo originale, in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo. Il materiale da imballo non più necessario va smaltito in conformità alle normative vigenti localmente.

3. Inserire energicamente la testa di aspirazione nell'apposito alloggiamento. (Fig. 1). Essa deve scattare in posizione in maniera percettibile a livello sia tattile che uditivo (Fig. 1/1).
4. Scegliere un panno e applicarlo sul nastro a velcro (Fig. 1/2):
  - panno in microfibra (Fig. 2/4 o 8): per superfici leggermente sporche
  - panno per sporco grossolano (Fig. 2/5 o 9): per superfici molto sporche e resistenti

#### ⚠ ATTENZIONE:

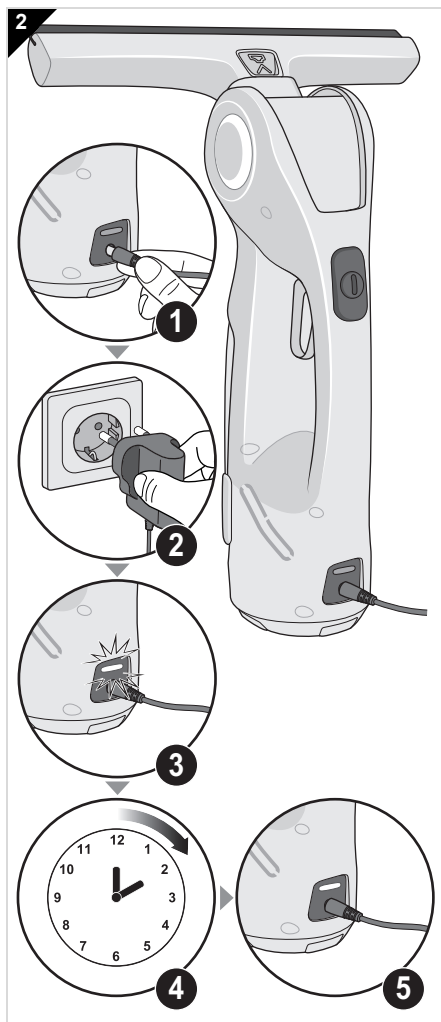
È raccomandabile pulire preliminarmente le superfici molto sporche per evitare l'intasamento dei componenti dell'aspiravetri che vengono a contatto con l'acqua sporca.

#### INDICAZIONE:

Per allentare nuovamente la testa di aspirazione premere il tasto di sblocco (Fig. 1/3) ed estrarlo con forza.

## 3 Montaggio e carica della batteria

### 3.2 Caricamento della batteria



#### **⚠ AVVERTIMENTO:**

Pericolo di incendi ed esplosioni! Utilizzare soltanto il caricabatterie fornito in dotazione per caricare la batteria dell'aspiravetri.

1. Mettere l'aspiravetri in un luogo che soddisfi le seguenti condizioni:
  - superficie piana
  - in prossimità di una presa di corrente
  - lontano da sorgenti di calore e di umidità.
2. Inserire l'adattatore del caricabatterie nella presa di carica sul retro dell'aspiravetri (Fig. 2/1).
3. Inserire il caricabatterie in una presa elettrica (Fig. 2/2).
  - La spia di carica/funzionamento (Fig. 2/3) lampeggia.
4. Adesso attendere ca. 2 ore (Fig. 2/4) fino a che la spia di carica/funzionamento rimarrà accesa continuamente (Fig. 2/5).

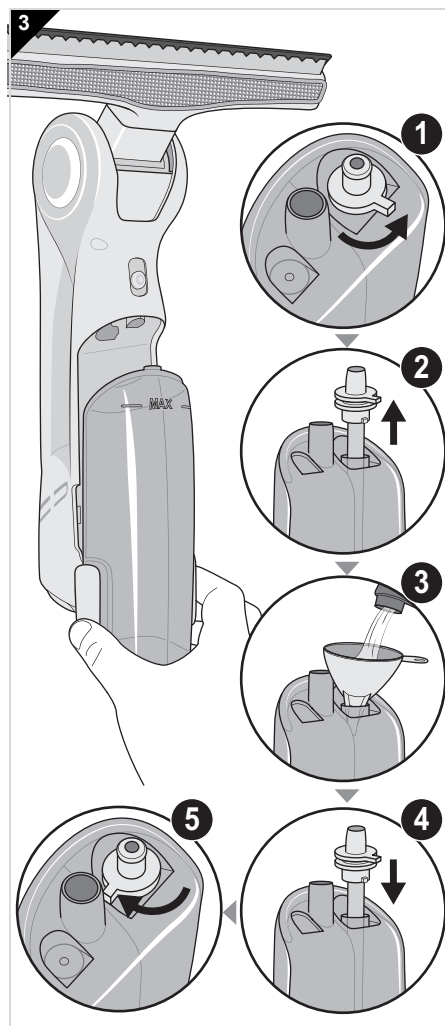
#### **INDICAZIONE:**

Fare attenzione che i cicli di carica e scarica siano completi. Ciò incide positivamente sulla vita di servizio della batteria integrata.

5. Non appena la spia di carica/funzionamento rimarrà accesa continuamente (Fig. 2/5), staccare il caricabatterie dalla presa di corrente (Fig. 2/2).
6. Staccare l'adattatore del caricabatterie dalla presa di carica dell'aspiravetri (Fig. 2/1).

## 4 Pulire le finestre

### 4.1 Rabbocco acqua pulita



1. Premere con forza i tasti di sblocco del serbatoio dell'acqua (Fig. 3).
2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua (Fig. 3).
3. Girare l'elemento di bloccaggio del tubo dell'acqua pulita di 90° in senso antiorario (Fig. 3/1).
4. Rimuovere il tubo dell'acqua pulita (Fig. 3/2).
5. Se fa parte del volume di fornitura, inserire l'imbuto di riempimento (Fig. 3/3) nel serbatoio dell'acqua pulita. Se l'imbuto di riempimento non rientra nel volume di fornitura, utilizzare un imbuto esistente in casa.
6. Riempire il serbatoio dell'acqua pulita (Fig. 3/3) con acqua di rubinetto tiepida (max. 35 °C!). All'occasione riempire il serbatoio non oltre il contrassegno MAX (Fig. 1/13).

#### INDICAZIONE:

È raccomandabile aggiungere un detergente per vetri d'uso commerciale. Osservare le istruzioni per il dosaggio e l'impiego indicate sulla confezione del detergente per vetri.

7. Reinscrivere il tubo dell'acqua pulita (Fig. 3/4).
8. Bloccarlo girandolo di 90° in senso orario (Fig. 3/5).
9. Rimettere il serbatoio dell'acqua nella relativa mensola nell'aspiravetri (Fig. 3).

#### INDICAZIONE:

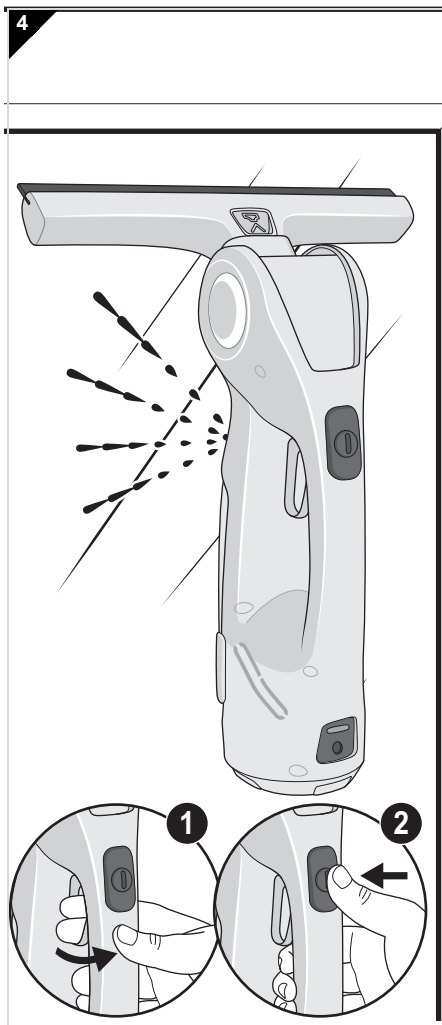
Quando si inserisce il serbatoio dell'acqua, fare assolutamente attenzione che i due bocchettoni (Fig. 3/5) ingranino nei due alloggiamenti (Fig. 1/14 e Fig. 1/15). Diversamente non si riuscirà a fissare in modo sicuro il serbatoio dell'acqua nella sua mensola nell'aspiravetri.

10. Adesso premere con forza il serbatoio dell'acqua nella sua mensola nell'aspiravetri (Fig. 3) fino a che i tasti di sblocco non scatteranno in posizione in modo percettibile.



## 4 Pulire le finestre

### 4.2 Inumidire e pulire le finestre



#### **⚠ ATTENZIONE:**

In caso di sporco ostinato o particelle di sporco grossolane è necessario procedere a un ammollo abbondante e alla pulizia preliminare con altri utensili. Diversamente l'aspiravetri potrebbe intasarsi.

#### **INDICAZIONE:**

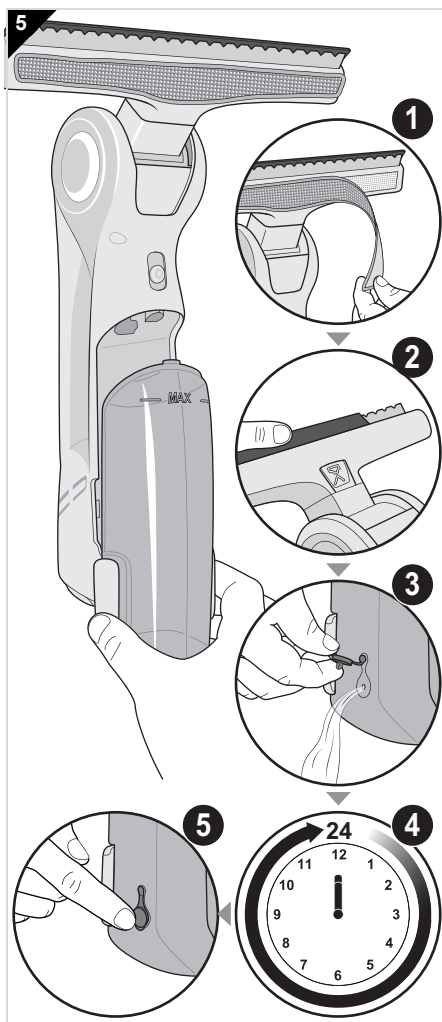
Assicurarsi di aver montato un panno pulito. A seconda della superficie d'appoggio da pulire e dal grado d'inquinamento è raccomandabile utilizzare piuttosto il panno in microfibra non abrasivo (Fig. 2/4 e Fig. 2/8) o il panno per sporco grossolano (Fig. 2/5 e Fig. 2/9).

1. Dirigere lo spruzzatore soltanto sulla superficie da pulire (Fig. 4).
2. Azionare ripetutamente il tasto spruzzo (Fig. 4/1) in modo da inumidire la superficie da pulire.
3. Lasciar agire la miscela brevemente senza però permettere che asciughi completamente.
4. Pulire preliminarmente la superficie d'appoggio ad apparecchio disinserito con l'aiuto del panno applicato sciogliendo così lo sporco incrostanto.
5. Accendere l'aspiravetri con il relativo tasto on/off (Fig. 4/2).
  - La spia di carica/funzionamento è accesa.
6. Adesso passare sulla superficie da pulire seguendo un percorso a strisce.
7. Dopo ogni passata pulire il gommino tergi vetro con un panno asciutto.
8. Una volta terminata la pulizia, spegnere l'aspiravetri con il relativo tasto on/off (Fig. 4/2).
  - La spia di carica/funzionamento si spegne.

## 5 Dopo aver pulito le finestre

### ⚠ ATTENZIONE:

Immediatamente dopo l'uso bisogna togliere e asciugare o prima lavare e poi asciugare i panni. Diversamente si rischia la formazione di muffa e di germi con conseguente riduzione dell'effetto detergente dei panni.



### ⚠ ATTENZIONE:

Dopo l'uso devono essere svuotati immediatamente anche il serbatoio dell'acqua e i componenti dell'apparecchio che vengono a contatto con acqua. Diversamente esiste il pericolo di degenerazione o di fuoriuscita accidentale dell'acqua quando si mette via l'apparecchio.

1. Togliere il panno usato dalla testa di aspirazione e pulirlo (Fig. 5/1).
2. Sfilare il gommino tergovetro usato dalla testa di aspirazione e pulirlo (Fig. 5/2).
3. Sbloccare il serbatoio dell'acqua ed estrarlo dall'aspiravetri (Fig. 5).
4. Tenere il serbatoio dell'acqua sopra uno scarico e aprire il tappo del serbatoio dell'acqua sporca (Fig. 5/3).
5. Se necessario, sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua di rubinetto.

### ⚠ ATTENZIONE:

Tutti i componenti dell'aspiravetri non sono lavabili in lavastoviglie.

6. Lasciar asciugare tutti i componenti precedentemente puliti (per almeno 24 ore a temperatura ambiente, Fig. 5/4).
7. Chiudere il tappo del serbatoio dell'acqua sporca (Fig. 5/5).
8. Rimontare i componenti puliti e completamente asciutti.

### INDICAZIONE:

Quando si inserisce il serbatoio dell'acqua, fare assolutamente attenzione che i due bocchettoni (Fig. 1/2 e Fig. 1/4) ingranino nei due alloggiamenti (Fig. 1/14 e Fig. 1/15). Diversamente non si riuscirà a fissare in modo sicuro il serbatoio dell'acqua nella sua mensola nell'aspiravetri.

9. Custodire l'aspiravetri e il caricabatterie in un luogo asciutto, fresco e fuori dalla portata dei bambini.

## 6 Risoluzione dei problemi

### 6.1 Prima di inviare l'aspiravetri

Prima di inviare l'aspiravetri all'assistenza clienti Dirt Devil controllare, in base alla tabella seguente, se è possibile eliminare il problema da sé.

#### **AVVERTIMENTO:**

Prima di dedicarsi alla ricerca del problema spegnere l'aspiravetri.

Non usare mai l'aspiravetri se questo o il relativo caricabatterie sono difettosi.

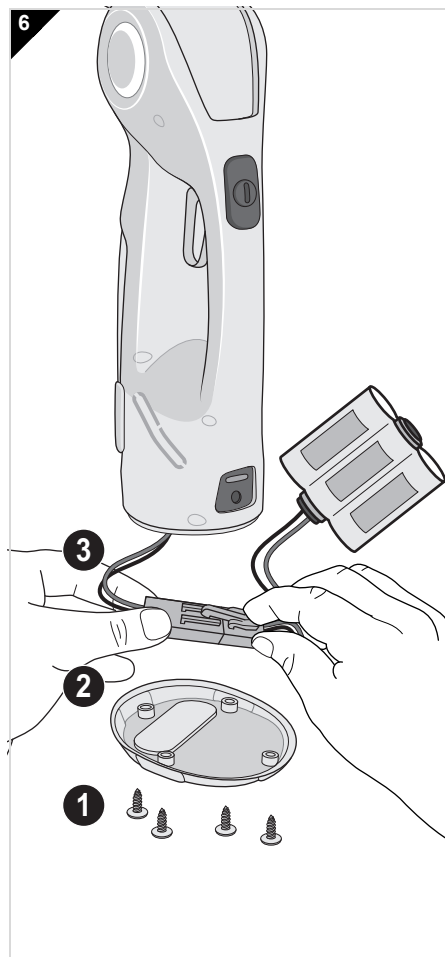
Problema	Causa possibile / soluzione
Non è possibile accendere l'aspiravetri	Batteria scarica. ▷ <i>Capitolo 3.2, "Caricamento della batteria"</i> .
	Il caricabatterie non è ancora collegato. Inserire l'adattatore del carica-batterie nella presa di carica sul retro dell'aspiravetri.
L'aspiravetri si può accendere ma non raccoglie pressoché niente acqua sporca	La carica della batteria sta per esaurirsi. ▷ <i>Capitolo 3.2, "Caricamento della batteria"</i> .
	Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno. Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> .
L'aspiravetri lascia strie sulla superficie da pulire	Eventualmente non è stato montato un gommino tergivetro o un panno. ▷ <i>Capitolo 3.1, "Disimballo e montaggio"</i> .
	Eventualmente è sporco il gommino tergivetro o il panno. Pulirli, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> .
	Eventualmente non è stato dosato correttamente il detergente per vetri. Controllare e adattare il dosaggio.
Fuoriuscita di acqua dall'aspiravetri	Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno. Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> .
	Eventualmente non è stato chiuso il tappo del serbatoio dell'acqua sporca dopo lo svuotamento. Chiuderlo, ▷ <i>Capitolo 5, "Dopo aver pulito le finestre"</i> .
	Eventualmente l'aspiravetri non è stato tenuto in posizione verticale durante l'uso oppure è stato impiegato addirittura in posizione orizzontale. Durante l'uso tenere l'aspiravetri soltanto in posizione verticale e impiegarlo unicamente su superfici verticali.

#### **INDICAZIONE:**

Se non si è riusciti a eliminare il problema con l'ausilio della presente tabella, contattare il servizio assistenza Dirt Devil ▷ *Pagina 101, "International Service"*.

## 6 Risoluzione dei problemi

### 6.2 Smontaggio della batteria



#### **⚠ AVVERTIMENTO:**

Pericolo di lesioni! Prima di iniziare a smontare la batteria, accertarsi che il caricabatterie sia staccato dalla presa elettrica e che l'aspiravetri sia spento.

1. Usare l'aspiravetri finché la batteria è completamente scarica.
2. Allentare le 4 viti con intaglio a croce nel fondo dell'aspiravetri (Fig. 6/1).
3. Rimuovere la piastra base (Fig. 6/2).
4. Allentare il connettore a spina della batteria (Fig. 6/3).

#### **⚠ AVVERTIMENTO:**

Pericolo di lesioni da manipolazioni non corrette delle batterie!

- Non cortocircuitare mai la batteria, ossia non toccare mai contemporaneamente entrambi i poli, in particolare non con oggetti elettroconduttori.
- Non disassemblare mai la batteria, non deformarla e non esporla a temperature elevate.
- In caso di manipolazione inadeguata il liquido può infatti fuoriuscire dalla batteria. Evitare il contatto con il liquido.

5. Smaltire la batteria esausta separatamente tramite un centro di raccolta municipale.
6. Riapplicare la piastra di base (Fig. 6/2) e le 4 viti con intaglio a croce (Fig. 6/1).

### 6.3 Smaltimento di aspiravetri, batteria e caricabatterie



L'aspiravetri, la batteria integrata e il caricabatterie non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici!

Smontare dapprima la batteria, ► *Capitolo 6.2, "Smontaggio della batteria"*.

Per lo smaltimento consegnare l'aspiravetri, la batteria smontata nonché il caricabatterie separatamente agli appositi centri di raccolta.

# 1 Genel Bakış

## Teşekkür ederiz!

DD400 cam temizleyiciye karar vermeniz bizi sevindirdi!

Cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz ve satın aldığınız için teşekkür ederiz.

---

<b>1 Genel Bakış</b> .....	<b>87</b>
Cam temizleyici genel görünümü, resim 1 .....	2
Aksesuar ve yedek parçalar genel görünümü, resim 2 .....	2
Cam temizleyici genel görünüm .....	88
Aksesuar ve yedek parçaların genel görünümü .....	88
Teknik Veriler .....	89
Garanti kapsamı .....	89

---

<b>2 Güvenlik bilgileri</b> .....	<b>90</b>
2.1 Kullanma Talimatı .....	90
2.2 Belirli kişi grupları .....	90
2.3 Elektrik beslemesi .....	91
2.4 Şarjlı pil .....	91
2.5 Cam temizleme maddesi ve püskürtücü .....	92
2.6 Arızalı cihazda .....	92
2.7 Amaca uygun kullanım .....	93

---

<b>3 Montaj ve pil şarjı</b> .....	<b>94</b>
3.1 Ambalajdan çıkarma ve montaj .....	94
3.2 Pili şarj etme .....	95

---

<b>4 Cam temizleme</b> .....	<b>96</b>
4.1 Temiz su dolumu .....	96
4.2 Camı ıslatma ve temizleme .....	97

---

<b>5 Temizlik işleminden sonra</b> .....	<b>98</b>
--	-----------

---

<b>6 Sorunların giderilmesi</b> .....	<b>99</b>
6.1 Cam temizleyiciyi göndermeden önce .....	99
6.2 Pilin çıkarılması .....	100
6.3 Cam temizleyici, pil ve şarj cihazının imha edilmesi .....	100

---

# 1 Genel Bakış

## Cam temizleyici genel görünüm (Res. 1, ▷ Sayfa 2)

- 1 Emme başlığı (örnek)  
Emme başlıkları, çekme dudakları ve çekme bezleriyle ilgili ayrıntılı bilgi için bakınız Res. 2.
  - 2 Kirlili su bağlantı parçası
  - 3 Temiz su hortumu girişi
  - 4 Temiz su bağlantı parçası
  - 5 Açma/Kapama şalteri
  - 6 Püskürtme tuşu
  - 7 Şarj / işletim lambası
    - Şarj işlemi süresince yanıp söner
    - Sürekli yanar, eğer bağlı durumdaysa ve tamamen şarj olmuşsa
    - Sürekli yanar, eğer cam temizleyici açılmışsa
  - 8 Yuva
  - 9 Su tankının kilit açma tuşları
  - 10 Kirlili su tankının kilidi
  - 11 Temiz su hortumu
  - 12 Su tankı
  - 13 MAX işareti
  - 14 Temiz su bağlantısının girişi
  - 15 Kirlili su bağlantısının girişi
  - 16 Püskürtme ucu
  - 17 Döndürülebilir emme başlığının girişi
  - 18 Temiz su hortumunu kilidi
  - 19\* Dolum hunisi (opsiyonel\*)
- \* opsiyonel (yani donanıma göre teslimat kapsamında veya yok)

## Aksesuar ve yedek parçaların genel görünümü (Res. 2, ▷ Sayfa 2)

- 1 Emme başlığı (28 cm)
- 2 Bezlerin sabitlenmesi için cırtlantı bant
- 3 Çekme dudağı (28 cm)
- 4 Mikrolifli bez (28 cm)
- 5 Kaba kir bezi (28 cm)
- 6\* Emme başlığı (17 cm) (opsiyonel\*)
- 7\* Çekme dudağı (17 cm) (opsiyonel\*)
- 8\* Mikrolifli bez (17 cm) (opsiyonel\*)
- 9\* Kaba kir bezi (17 cm) (opsiyonel\*)
- 10 Şarj cihazı



Aşağıdaki donanım ve yedek parçaları ayrıca sipariş edebilirsiniz:

Ürün no.	Tanım / İçerik
0400001	8 parçalı 28 cm aksesuar seti: 2x 28 cm lastik dudak + 3x 28 cm mikrolifli bez + 3x 28 cm kaba kir bezi
0400002	6 parçalı 17 cm aksesuar seti: 1x emme başlığı (17 cm) + 1x 17 cm lastik dudak + 2x 17 cm mikrolifli bez + 2x 17 cm kaba kir bezi
0400003	8 parçalı 17 cm aksesuar seti: 2x 17 cm lastik dudak + 3x 17 cm mikrolifli bez + 3x 17 cm kaba kir bezi
0400006	1 şarj cihazı

Bunları servis noktamızdan temin edebilirsiniz ▷ Sayfa 101, "International Service".

# 1 Genel Bakış

## Teknik Veriler

Cihaz türü	: Cam temizleyici
Model ismi	: DD400
Model	: DD400, DD400-X (X=0–9)
Şarjlı pil	: Li-Ion, 3,6 V
Şarj süresi	: 2 saat
İşletme süresi	: 30 min
Güç	: 14 W
Şebeke parçası girişi	: 100–240 V~, 50/60 Hz, 0,15 A
Şebeke parçası çıkışı	: 5,5 V DC, 0,6 A
Temiz su tankı	: 125 ml
Kirli su tankı	: 125 ml
Çektirme genişliği	: 17 cm; 28 cm (cihazın donanımına göre)
Ağırlık (boş su tankıyla)	: yakl. 800 g
Şarj cihazı koruma sınıfı	: II  , koruyucu izolasyon
Cam temizleyici koruma türü	: IPX4  , püskürtme suya karşı korumalı



Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır.  
© Royal Appliance International GmbH

## Garanti kapsamı

Eğer cihazı Avrupa Birliği içinde tüketici olarak edindiyseniz, asgari garanti standardı olarak, 1999/44/AT sayılı AB-Yönetmeliğinin her defasında ulusal mevzuata uyarlanması geçerlidir.

AB üyesi olmayan ülkelerde, ilgili ülkede geçerli asgari garanti istemleri geçerlidir.

Normal aşınma veya amaç dışı kullanım sebebiyle bozulan ya da ömürleri kısalan bataryalar ve piller hariçtir.

## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.1 Kullanma Talimatı

Cihazla çalışmaya başlamadan önce Kullanma Talimatını tamamen okuyun. Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

**Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir.**

Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.



#### **Uyarı:**

Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.



#### **Dikkat:**

Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

#### **Açıklama:**

Önerileri ve bilgileri gösterir.

### 2.2 Belirli kişi grupları

■ Bu cihazlar, gözlemlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin bilgilendirilmeleri ve buradan doğan tehlikeleri anlamaları halinde 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyumsal veya mental yeteneklere sahip kişiler veya kullanım deneyimi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.

■ Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir.

■ Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Ambalaj materyali ve küçük parçalar oyun amaçlı kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.

■ 8 yaşından küçük çocuklar cihaz çalıştığı sürece, prize takılı durumdayken veya soğuma esnasında cihazdan, şarj istasyonundan, şebeke parçasından ve ayrıca şebeke parçası kablo-sundan uzak tutulmalıdır.



## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.3 Elektrik beslemesi

Cam temizleyici elektrik akımıyla şarj olur. Burada prensip olarak elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Şarj cihazını asla ıslak ellerle ellemeyin. Cam temizleyiciyi veya şarj cihazını asla suya veya başka sıvılara daldırmayın.
- Şarj cihazını prizden çekeceğiniz zaman daima şarj cihazından çekin. Asla şarj cihazı kablosundan çekmeyin.
- Şarj cihazı kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına veya üzerine ağır nesnelerin konmamasına veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin.
- Cam temizleyiciyi sadece, şarj cihazı üzerinde belirtilen elektrik gerilimi ile prizinizin gerilimi özdeş olduğunda şarj edin.
- Cam temizleyiciyi şarj etmek için sadece birlikte teslim edilmiş olan şarj cihazını kullanın.
- Şarj cihazını kullanmadan önce şarj cihazı kablosunu olası hasarlar bakımından kontrol edin. Fişi veya kablosu zarar görmüş bir şarj cihazını asla kullanmayın.
- Cam temizleyiciyi temizlemeye veya bakımını yapmaya başlamadan önce şarj cihazının prizden çekildiğinden emin olun.

### 2.4 Şarjlı pil

Şarjlı pillerin yanlış kullanımı halinde yaralanma tehlikesi söz konusudur.

- Cam temizleyicinin pilini şarj etmek için sadece birlikte teslim edilmiş olan şarj cihazını kullanın.
- Şarjlı pili değiştirmeye çalışmayın.

Pilin kullanımından doğabilecek diğer bütün tehlikeler ancak sökülmesi durumunda ortaya çıkar ve bu nedenle **▷Bölüm 6.2, „Pilin çıkarılması“ ve aynı şekilde ▷Bölüm 6.3, „Cam temizleyici, pil ve şarj cihazının imha edilmesi“ listelenmiştir.**

## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.5 Cam temizleme maddesi ve püskürtücü

- Püskürtücüyü asla fırın içerisine veya priz gibi elektrikli parçaları bulunan nesnelere yöneltmeyin.
- Püskürtücüyü sadece temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. Püskürtücüyü asla insanlara yöneltmeyin. Asla püskürtücü uca bakmayın.
- Cam temizleyiciyi çocukların erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin. Yutma durumunda zehirlenme tehlikesi söz konusudur!
- Kullanılan temizleme maddesi mutlaka cam temizleyicide kullanıma uygun olmalıdır. Kesinlikle alkol veya çözücü madde içeren temizlik maddeleri (tiner, benzin, aseton), aşırı asitli veya aşırı bazlı temizlik maddeleri veya diğer sert temizlik maddeleri ve ayrıca parafin, cila veya aşındırıcı maddeler kullanmayın.
- Cam temizleme maddesinin ambalajında yer alan miktar ve kullanım bilgilerini dikkate alın.

---

### 2.6 Arızalı cihazda

- Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine, ▷ *Sayfa 101*, „*International Service*“ gönderin.
- Asla arızalı bir cihazı kullanmayın veya şarj etmeyin! Cam temizleyici, şarj cihazı veya şarj cihazı kablosu zarar gördüğünde tehlikelerin önlenmesi için üretici veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

## 2 Güvenlik bilgileri

### 2.7 Amaca uygun kullanım

Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Ticari kullanım için uygun değildir.

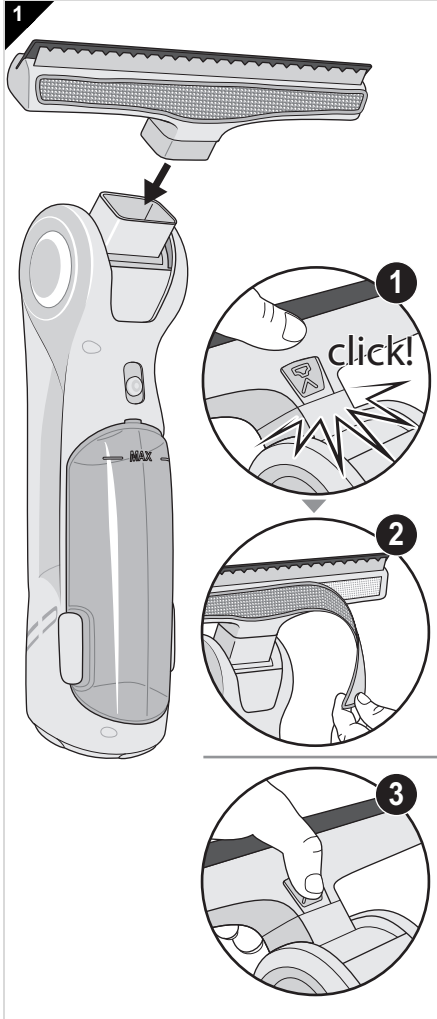
Cam temizleyiciyi sadece hafif kirli, nemli cam, ayna, duş kabini, fayans vs. temizliği için kullanın. Bunun dışındaki her türlü kullanım amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır.

Özellikle yasak olan hususlar:

- Toz emmek, kaba kirlerin veya 125 ml üzerindeki sıvıların emilmesi için kullanım.
- Çok kirli zeminlerde cam temizleyici kullanılmadan önce ön temizlik yapılmalıdır.
- Açık havada donma noktasında veya altındaki sıcaklıklarda. Cam temizleyici hasar görebilir.
- Neme karşı dayanıklı olmayan nesne ve zeminlerin yakınında kullanım. Bu nesne ve zeminler hasar görebilir.
- Cam temizleyici veya şarj cihazı suya daldırılarak kullanılıyorsa.
- Dikey veya yatay da olmayan yüzeylerde kullanım. Bu esnada dışarıya su çıkabilir.
- Örneğin şarjlı pili değiştirmek gibi kendi başınıza onarım müdahaleleri.
- Orijinal olmayan aksesuarların kullanımı.

## 3 Montaj ve pil şarjı

### 3.1 Ambalajdan çıkarma ve montaj



1. Cihazı ve donanım parçalarını ambalajından çıkarın.
2. Muhteyatı hasar ve eksiklik bakımından kontrol edin (Res. 1, Res. 2).

#### Açıklama:

Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz veya eksik bir parça varsa derhal satıcınıza başvurun.

#### ⚠ Dikkat:

Zarar görmemesi için cihazı her zaman orijinal ambalajında taşıyın/gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak imha edin.

3. Emme başlığını bağlantı yerine kuvvetli şekilde sokun (Res. 1/A). Duyulur ve anlaşılır şekilde yerine kilitlenmelidir (Res. 1/1).
4. Bir çekme bezi seçerek cırtlı banda yerleştirin (Res. 1/2):
  - Mikrolifli (Res. 2/4 veya 8): hafif kirli zeminler için
  - Kaba kirler için bez (Res. 2/5 veya 9): kaba kirler, dayanıklı yüzeyler için

#### ⚠ Dikkat:

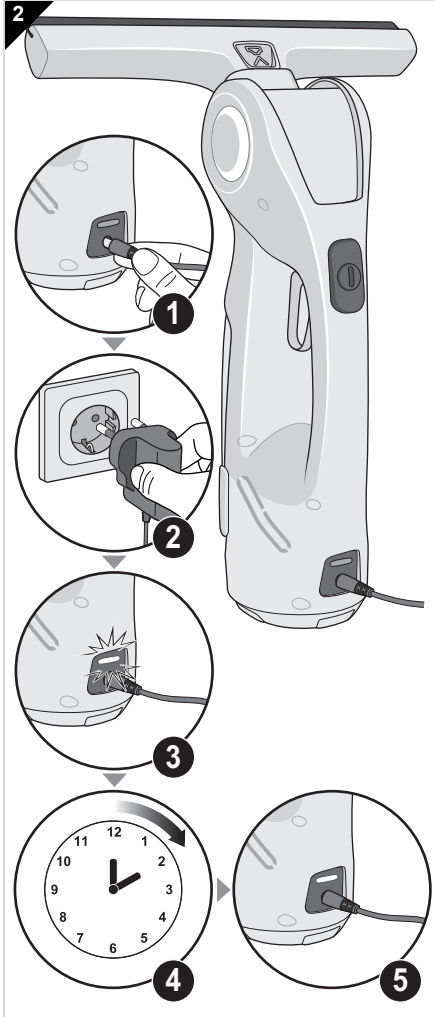
Kirli suyu ileten parçaların cam temizleyiciyi zorlamaması amacıyla çok kirli yüzeylerde ön temizlik yapılması tavsiye edilir.

#### Açıklama:

Emme başlığını tekrar sökmek istiyorsanız açma tuşuna (Res. 1/3) basın ve kuvvetli şekilde çekin.

## 3 Montaj ve pil şarjı

### 3.2 Pili şarj etme



#### ⚠ Uyarı:

Yangın ve patlama tehlikesi! Cam temizleyicinin pilini şarj etmek için sadece birlikte teslim edilmiş olan şarj cihazını kullanın.

1. Cam temizleyiciyi aşağıdaki şartları yerine getiren bir yerde muhafaza edin:
  - düz bir yüzey
  - bir priz yakınında
  - ısı ve nem kaynaklarından uzakta.
2. Şarj cihazının adaptörünü cam temizleyicinin arkasında bulunan yuvaya takın (Res. 2/1).
3. Şarj cihazını bir prize takın (Res. 2/2).
  - Şarj / işletim lambası yanıp söner (Res. 2/3).
4. Şimdi şarj / işletim lambası sabit şekilde yanana kadar (Res. 2/5) yaklaşık 2 saat (Res. 2/4) bekleyin.

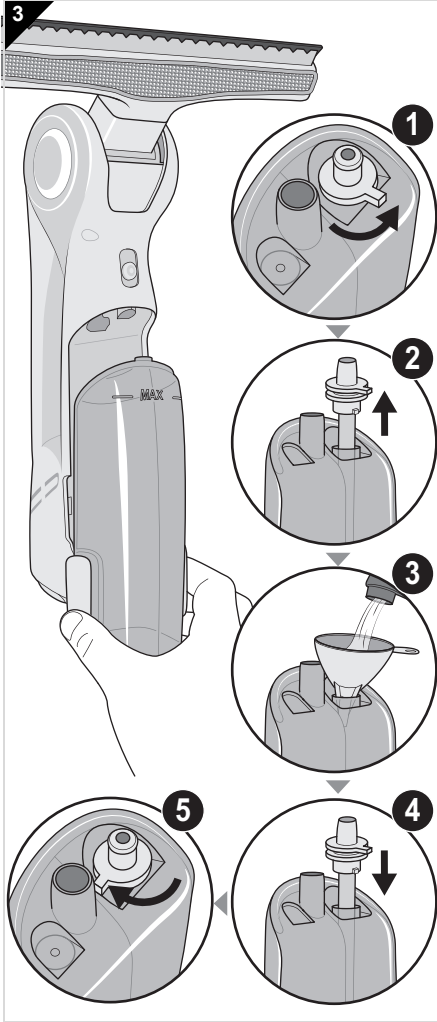
#### Açıklama:

Komple şarj ve deşarj periyotlarına dikkat edin. Bu şekilde kullanım entegre pilin ömrüne olumlu etki eder.

5. Şarj / işletim lambası sabit şekilde yandığında (Res. 2/5), şarj cihazını prizden çekin (Res. 2/2).
6. Şarj cihazının adaptörünü cam temizleyicinin arkasında bulunan yuvadan çıkarın (Res. 2/1).

## 4 Cam temizleme

### 4.1 Temiz su dolumu



1. Su tankının kilit açma tuşlarını birbirine doğru kuvvetli şekilde bastırın (Res. 3).
2. Su tankını çıkarın (Res. 3).
3. Temiz su hortumunun kilidini saatin aksi yönünde 90° çevirin (Res. 3/1).
4. Temiz su hortumunu çıkarın (Res. 3/2).
5. Teslimat kapsamında bulunuyorsa dolun hunisini (Res. 3/3) temiz su tankına yerleştirin. Teslimat kapsamında bir huni bulunmuyorsa evinizde bulunan bir huni kullanın.
6. Temiz su tankına ılık çeşme suyu (maks. 35 °C!) doldurun (Res. 3/3). Bu esnada en fazla MAX işaretine (Res. 1/13) kadar doldurun.

#### Açıklama:

Temiz suya piyasada bulunabilen cam temizleme maddesi katılması önerilir. Cam temizleme maddesinin ambalajında yer alan miktar ve kullanım bilgilerini dikkate alın.

7. Temiz su hortumunu tekrar takın (Res. 3/4).
8. Saat yönünde 90° döndürerek kilitleyin (Res. 3/5).
9. Su tankını tekrar cam temizleyicideki konsoluna takın (Res. 3).

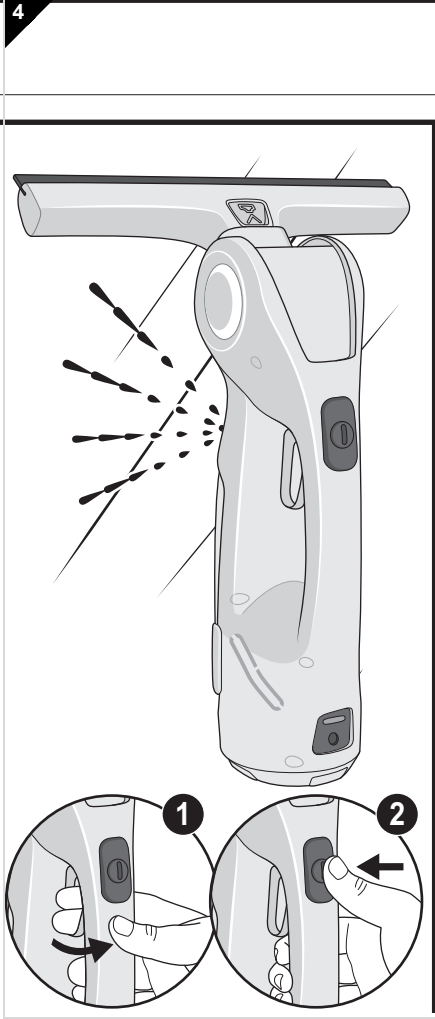
#### Açıklama:

Su tankını yerleştirirken mutlaka her iki desteğin (Res. 3/5) bağlantı yerlerine (Res. 1/14 ve Res. 1/15) geçmesine dikkat edin. Aksi halde su tankını cam temizleyicideki konsoluna emniyetli şekilde sabitleyemezsiniz.

10. Şimdi kilit açma tuşları duyulur ve anlaşılır şekilde yerine oturuncaya kadar su tankını kuvvetli şekilde cam temizleyicideki konsoluna bastırın (Res. 3).

## 4 Cam temizleme

### 4.2 Camı ıslatma ve temizleme



#### ⚠ Dikkat:

Zorlu kirleri veya daha kaba kir parçacıklarını mutlaka iyice ıslatmak ve başka temizlik gereçleriyle önceden temizlemek gereklidir. Aksi halde cam temizleyiciniz tıkanabilir.

#### Açıklama:

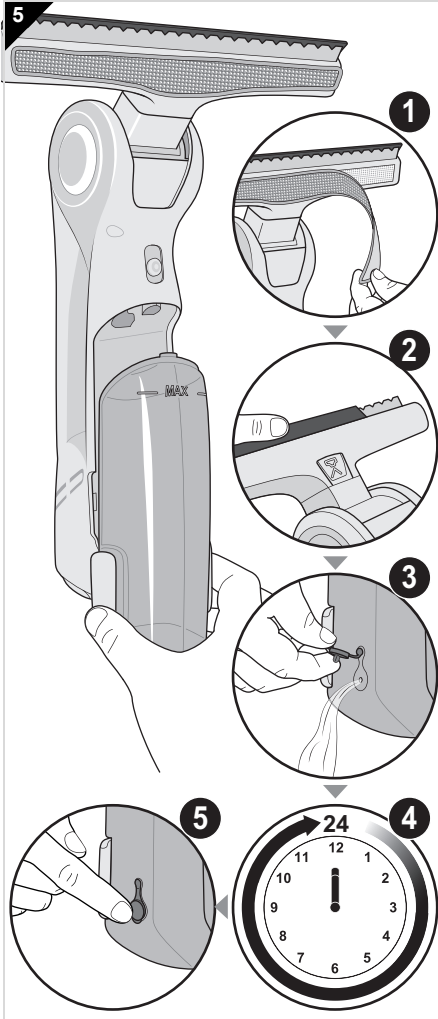
Temiz bir çekme bezi takmaya dikkat edin. Temizlenecek zemine ve kirlilik derecesine göre malzeme koruma özelliğine sahip mikrolüfil beze (Res. 2/4 ve Res. 2/8) veya kaba kir bezine (Res. 2/5 ve Res. 2/9) önceden karar verilmesi tavsiye edilir.

1. Püskürtücü ucu temizlenecek zemin üzerine yönlendirin (Res. 4).
2. Püskürtücü uca bir kaç defa basın (Res. 4/1) ve bu şekilde temizlenecek yüzeyi ıslatın.
3. Karışımın kısa bir süre etki etmesini bekleyin, ancak kurumasına asla izin vermeyin.
4. Zemini cihaz kapalıyken takılmış olan çekme bezi yardımıyla önceden temizleyin ve bu şekilde yapışmış olan kirleri sökün.
5. Cam temizleyiciyi açma/kapama tuşundan çalıştırın (Res. 4/2).
  - Şarj / işletim lambası yanar.
6. Temizlenecek zemini şimdi doğrusal bir hatta yavaşça çekin.
7. Her çekme hattından sonra çekme dudağını kuru bir bezle silin.
8. Temizleme çalışmasını tamamladıysanız cam temizleyiciyi açma/kapama tuşundan (Res. 4/2) kapatın.
  - Şarj / işletim lambası söner.

## 5 Temizlik işleminden sonra

### ⚠ Dikkat:

Çekme bezleri her kullanımdan sonra hemen çıkarılıp kurutulmalı veya önce yıkanıp sonra kurutulmalıdır. Aksi halde küf veya bakteri oluşabilir ve bezler temizleme etkisini yitirir.



### ⚠ Dikkat:

Su tankı ve su ileten cihaz parçaları da aynı şekilde kullanımdan sonra hemen boşaltılmalıdır. Aksi halde içindeki suyun bozulması tehlikesi söz konusudur veya muhafaza ederken dışarıya su dökülebilir.

1. Kullanılmış çekme bezini emme başlığından çıkarın ve temizleyin (Res. 5/1).
2. Kullanılmış çekme dudaklarını emme başlığından çekin ve temizleyin (Res. 5/2).
3. Su tankının kilidini açın ve cam temizleyiciden çıkarın (Res. 5).
4. Su tankını bir muslukta tutun ve kirli su tankının kilidini açın (Res. 5/3).
5. Kirli su tankını gerekirse çişme suyuyla yıkayın.

### ⚠ Dikkat:

Cam temizleyicinin bütün bileşenleri bulaşık makinesinde yıkamaya uygun değildir.

6. Önceden temizlenmiş olan bütün parçaları kurumaya bırakın (oda sıcaklığında en az 24 saat, Res. 5/4).
7. Kirli su tankının kilidini kapatın (Res. 5/5).
8. Temizlenmiş ve tamamen kurumuş bileşenleri tekrar monte edin.

### Açıklama:

Su tankını yerleştirirken mutlaka her iki desteğin (Res. 1/2 ve Res. 1/4) her iki bağlantı yerine (Res. 1/14 ve Res. 1/15) geçmesine dikkat edin. Aksi halde su tankını cam temizleyicideki konsoluna emniyetli şekilde sabitlemeyebilirsiniz.

9. Cam temizleyiciyi ve şarj cihazını kuru, serin ve çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza edin.



## 6 Sorunların giderilmesi

### 6.1 Cam temizleyiciyi göndermeden önce

Cam temizleyiciyi Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine göndermeden önce aşağıdaki tablo yardımıyla sorunu kendinizin giderip gidemeyeceğini kontrol edin.

#### Uyarı:

Hatayı aramadan önce cam temizleyiciyi kapatın.

Asla arızalı bir cam temizleyiciyi veya arızalı bir şarj cihazını kullanmayın!

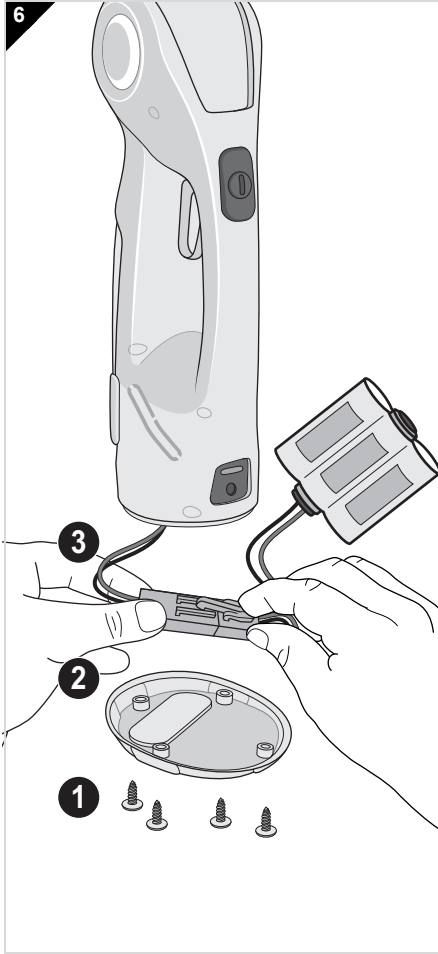
Sorun	Olası sebep / çözüm
Cam temizleyici çalışmıyor	Pil boş. ▷ <i>Bölüm 3.2, "Pili şarj etme"</i> .
	Şarj cihazı bağlı değil. Şarj cihazının adaptörünü cam temizleyicinin arkasında bulunan yuvadan çıkarın.
Cam temizleyici çalışıyor, ancak kirli suyu çok az çekiyor.	Pilin şarj kapasitesi düşüyor. ▷ <i>Bölüm 3.2, "Pili şarj etme"</i> .
	Kirli su tankı dolu. Kirli su tankını boşaltın, ▷ <i>Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra"</i> .
Cam temizleyici temizlenecek olan yüzeyde ince çizgiler bırakıyor	Muhtemelen çekme dudağı veya çekme bezi takmadınız. ▷ <i>Bölüm 3.1, "Ambalajdan çıkarma ve montaj"</i> .
	Muhtemelen çekme dudağı veya çekme bezi kirlendi. Bunları temizleyin, ▷ <i>Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra"</i> .
	Muhtemelen cam temizleyici malzemesinin miktarını doğru şekilde ayarlamadınız. Miktarı kontrol edin ve adapte edin.
Cam temizleyiciden dışarıya su çıkıyor	Kirli su tankı dolu. Kirli su tankını boşaltın, ▷ <i>Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra"</i> .
	Muhtemelen kirli su tankının kilidini boşalttıktan sonra kapatmadınız. Kapatın, ▷ <i>Bölüm 5, "Temizlik işleminden sonra"</i> .
	Muhtemelen cam temizleyiciyi kullanırken dikey şekilde tutmadınız veya yatay yüzeylerde kullandınız. Cam temizleyiciyi sadece dikey şekilde tutun ve sadece dikey yüzeylerde kullanın.

#### Açıklama:

Sorunu bu tablo yardımıyla çözemediyseniz Dirt Devil Müşteri Hizmetlerine danışın ▷ *Sayfa 101, "International Service"*.

## 6 Sorunların giderilmesi

### 6.2 Pilin çıkarılması



#### ⚠ Uyarı:

Yaralanma tehlikesi! Pili çıkarmaya başlamadan önce şarj cihazının takılı olmadığından ve cam temizleyicinin kapalı olduğundan emin olun.

1. Cam temizleyiciyi pil tamamen boşalana kadar çalıştırın.
2. Cam temizleyicinin tabanındaki 4 yıldız vidayı sökün (Res. 6/1).
3. Kapağı kaldırın (Res. 6/2).
4. Pilin soket bağlantısını sökün (Res. 6/3).

#### ⚠ Uyarı:

Pillerin amaca uygun olmayan kullanımı vasıtasıyla yaralanma tehlikesi!

- Pile asla kısa devre yaptırmayın, yani hiçbir surette her iki kutba, özellikle elektrik ileten nesnelere aynı anda temas etmeyin.
  - Pili asla parçalarına ayırmayın, deforme etmeyin ve asla yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.
  - Amaca uygun olmayan kullanım durumunda pilden sıvı çıkabilir. Sıvıyla temastan kaçınınız.
5. Kullanılamaz haldeki pili ayrı olarak belediyeye ait bir toplama yeri vasıtasıyla imha edin.
  6. Kapağı (Res. 6/2) ve 4 yıldız vidayı (Res. 6/1) tekrar takın.

### 6.3 Cam temizleyici, pil ve şarj cihazının imha edilmesi



Cam temizleyici, entegre pili ve aynı şekilde şarj cihazı evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır!

Önce pili çıkarın ▷ *Bölüm 6.2, "Pilin çıkarılması"*.

Cam temizleyiciyi, sökülmüş olan pili ve aynı şekilde şarj cihazını ayrı olarak ilgili yerlerdeki geri dönüşüm toplama alanlarına götürünüz.

# International Service

## Northern Europe

---

**DE**

Royal Appliance International GmbH  
Abt. Kundenservice  
Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss  
DEUTSCHLAND

Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50\*  
Tel. Ersatzteile: +49 (0) 1805 15 85 08\*  
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

www.dirtdevil.de  
servicecenter@dirtdevil.de  
Ersatzteile: Ersatzteilshop@dirtdevil.de  
\*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz  
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

**AT**

fsms gmbh  
Welsler Straße 79  
4060 Leonding  
ÖSTERREICH

Tel. +43 - 732 - 387 282 35  
Fax +43 - 732 - 387 282 20

dirtdevil@fsms.at  
www.fsms.at

**BE**

Z.E.S. Goes B.V.  
T.a.v. afd. Service  
Pearyweg 1  
4462 GT Goes  
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00  
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

dirtdevil@zesgoes.nl  
www.zesinternational.com

**LU**

**CH**

Bluepoint-Service SAGL  
Via Cantonale 14  
6917 Barbengo  
SWITZERLAND

Tel.: +41 (0)91 980 49 73  
Fax.: +41 (0)91 605 37 55

info@bluepoint-service.ch  
www.bluepoint-service.ch

**DK**

AK Trading ApS  
Transitvej 12,  
Port 30  
DK 6330 Padborg

Tel: +45 77 34 24 08

service@ak-trading.com

**FI**

Simson Huoltopalvelu Oy  
Karvaamokuja 1  
00380 Helsinki  
SUOMI

Tel.:+358(0)207558790  
Fax:+358(0)207558799

huolto@simson.fi  
www.simson.fi

**NL**

Z.E.S. Goes B.V.  
T.a.v. afd. Service  
Pearyweg 1  
4462 GT Goes  
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00  
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

dirtdevil@zesgoes.nl  
www.zesinternational.com

**NO**

AK Trading ApS  
Transitvej 12,  
Port 30  
DK 6330 Padborg

Tel.: +47 21 98 42 44

service@ak-trading.com

**SE**

AK Trading ApS  
Transitvej 12,  
Port 30  
DK 6330 Padborg

Tel: +46 85 09 26 949

service@ak-trading.com

# International Service

## Southern Europe

---

**FR**

### Service Après Vente France

Tel.: +33 (0)810 810 307\*\*

\*\*Coût d'un appel local depuis un téléphone fixe français. Coût depuis un mobile suivant opérateurs.  
Horaires : lundi - vendredi de 9h à 18h

savdirdevil@tti-fc.com  
www.dirtevil.sav.fr

**FR**

OPM FRANCE  
Service pièce de rechange  
33 rue du Bois Briand  
BP 61635  
44316 NANTES CEDEX 3  
FRANCE

Tel.: +33 2 40 49 64 25  
Fax: +33 2 40 93 96 22  
opm@opm-france.com  
www.opm-france.com

**ES**

### Reparaciones y recambios:

Electronica Latina, S.L.  
Paseo Virgen del Puerto 13  
28005 Madrid  
ESPANA

Tel.: +34 913 665 202  
Tel.: +34 913 665 203  
Fax: +34 913 641 233

eleclatina@hotmail.es

**ES**

### Recambios y accesorios online:

Tel.: +34 665 931 296

www.recambiosyaccesoriosonline.es  
pedidos@recambiosyaccesoriosonline.es

**ES**

### Call Center / Helpline:

Call Center Madrid, S.L.  
Tel.: +34 902 070 425  
Fax: +34 931 878 922

atencion.cliente@dirtevil.es

**ES**

### Reparaciones y recambios:

SAT Eixample  
Calabria 277-279  
08029 Barcelona  
ESPANA

Tel: +34 934 306 950  
Fax: +34 934 306 950  
sateixample@hotmail.com

**ES**

### Reparaciones y recambios:

Electronica Latina, S.L.  
Paseo Virgen del Puerto 13  
28005 Madrid  
ESPANA

Tel.: +34 913 665 202  
Tel.: +34 913 665 203  
Fax: +34 913 641 233  
eleclatina@hotmail.es

**ES**

### Reparaciones y recambios:

Servicios Tecnicos B E A  
Germana de Foix 1  
50015 Zaragoza  
ESPANA

Tel.: +34 976 520 077  
Fax: +34 976 528 200

satbea@satbea.es  
www.satbea.es

**IT**

Ricambi Elettrodomestici  
Corso L. Zanussi 11  
33080 Porcia  
ITALIA

Tel.: +39 0434 55 08 33  
Fax: +39 0434 18 51 001

info@elettrodomesticiricambi.com  
www.elettrodomesticiricambi.com

**PT**

Famatécnica  
Rua António Enes, n° 20 C  
1050-025 Lisboa  
PORTUGAL

Tel.: +35 121 314 35 10  
Tel.: +35 121 353 55 65  
Fax: +35 121 35 35 565  
famatecnica@netcabo.pt

**DE** NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!

**GB** VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!

**FR** VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!

**NL** ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!

**ES** ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!

**IT** VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!

**TR** SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!

**Servicekarte • Service Card • Carte de service • Servicekaart  
Tarjeta de servicio • Scheda di assistenza • Servis kartı**

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodla telefon

**Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème  
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:**



Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.  
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.  
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.  
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.

DD400



## Royal Appliance International GmbH

Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss

Germany

servicecenter@dirdevil.de  
www.dirdevil.de

☎ +49 (0) 1805 - 10 90 19\*

☎ +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

---

### DE

\* 0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz, deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute;

Die Gebühren für Telefonate aus dem Ausland (also außerhalb von Deutschland) richten sich nach den Preisen der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweils aktuellen Tarife.

---

### GB

\* 0,14 € per minute from German landlines, maximum German mobile phone tariff € 0.42 per minute.

The cost of calls from abroad—outside Germany—depend upon the current prices of the respective foreign telephone company.

---

### FR

\*0,14 € par minute depuis le réseau fixe allemand, 0,42 € par minute au maximum depuis le réseau mobile allemand;

Les coûts des appels depuis l'étranger (donc hors de l'Allemagne) dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

---

### NL

\* 0,14 €/minuut vanuit het Duitse vaste telefoonnet, vanuit het Duitse mobiele netwerk max. 0,42 €/minuut;

De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland (dus buiten Duitsland) richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

---

### ES

\* 0,14 €/minuto desde la red fija alemana, precio máximo alemán para telefonía móvil 0,42 €/minuto;

Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero (fuera de Alemania) se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

---

### IT

\* 0,14 €/minuto da rete fissa tedesca, prezzo massimo per la telefonia mobile tedesca 0,42 €/minuto;

Le tariffe delle chiamate dall'estero (ovvero da fuori Germania) dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

---

### TR

\* Almanya'da sabit hatlardan 0,14 €/dakika; Alman mobil telefon azami fiyatı 0,42 €/dakika;

Yurtdışından (yani Almanya dışından) yapılan aramaların ücretleri ilgili yurtdışı operatörün fiyatlarına ve her defasında güncel tarifelerine göre belirlenir.